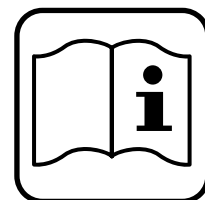




# STAYER

- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni d'uso
- GB** Operating instructions
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Instructions d'emploi
- P** Manual de instruções
- TR** Kullanım talimatları
- PL** Instrukcja obsługi
- EL** Οδηγία χειρισμού
- CZ** Návod k použití  
– překlad z originálu

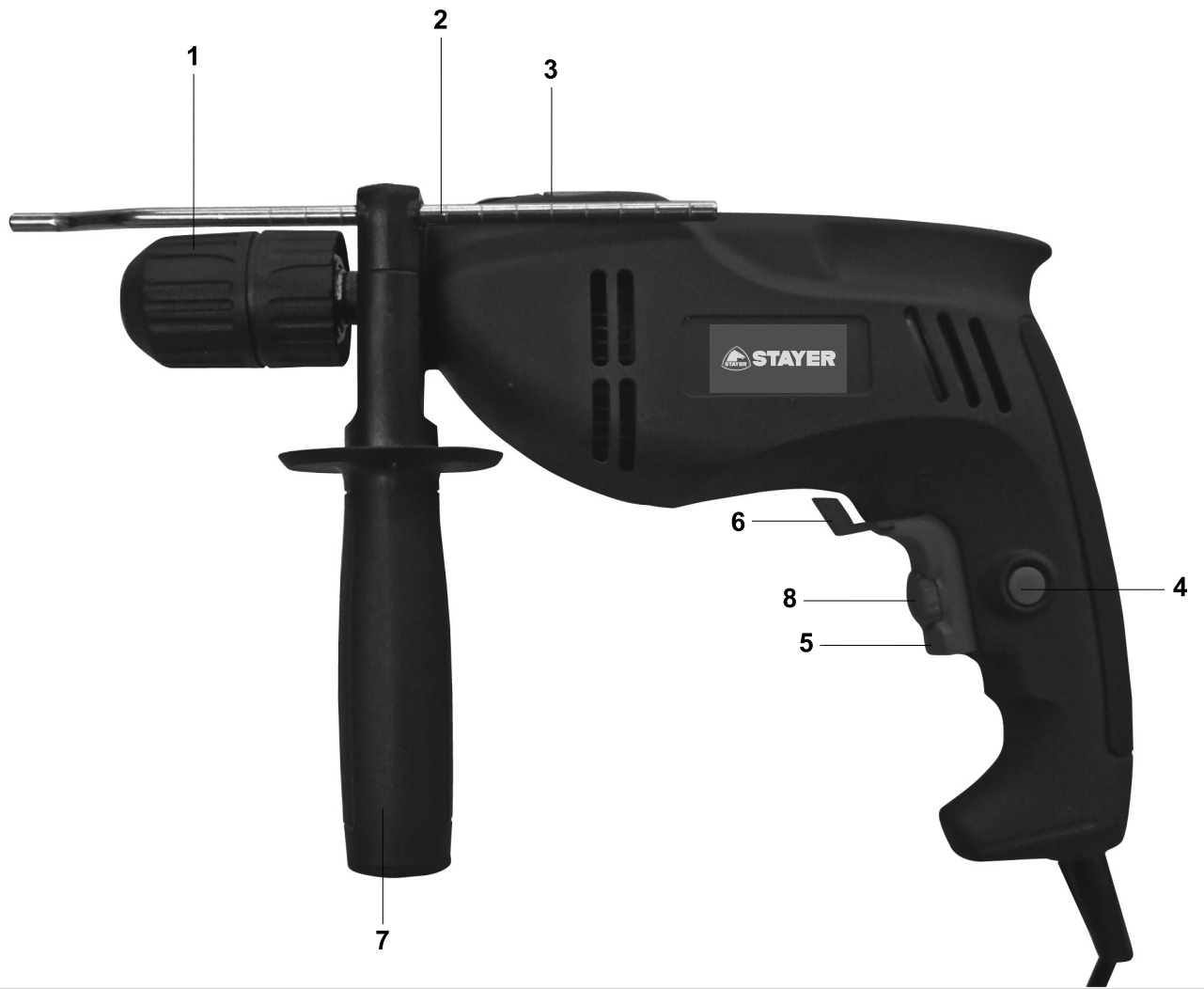
|         |         |
|---------|---------|
| TM710BA | TM6BA   |
| TM750A  | TM10DA  |
| TM851BA | TH610   |
| TM950A  | TH710BA |
| TM1100  | TH1000A |



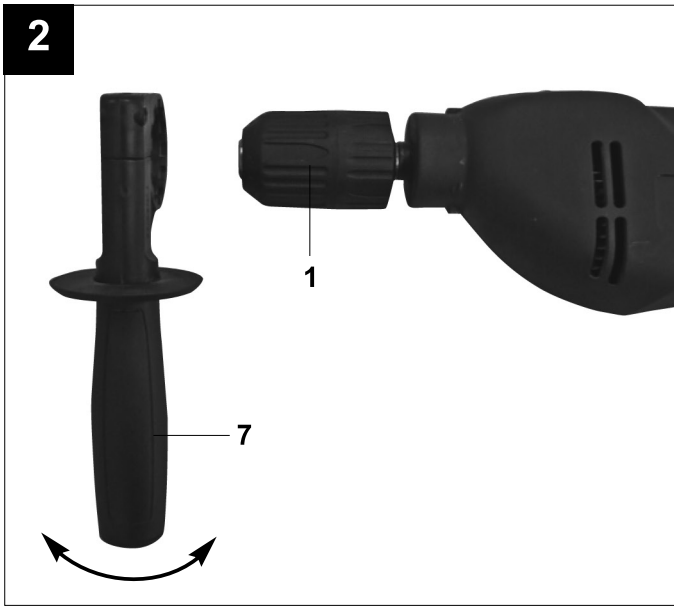
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: sales@grupostayer.com  
Email: info@grupostayer.com

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

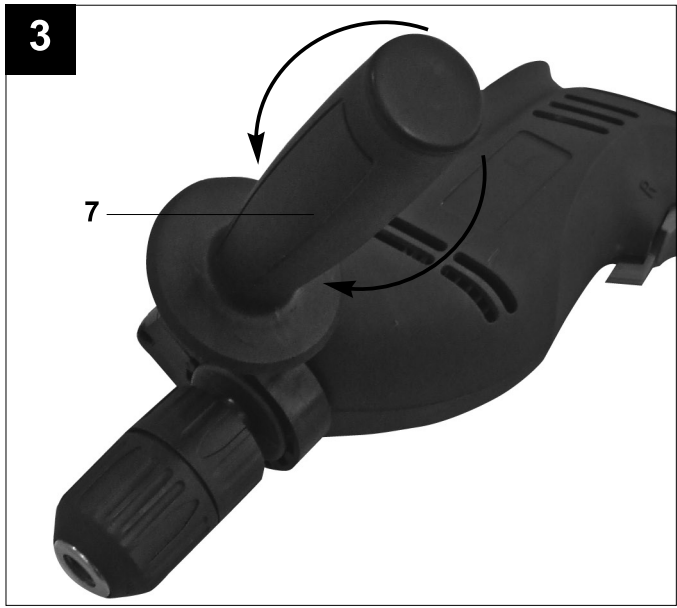
1

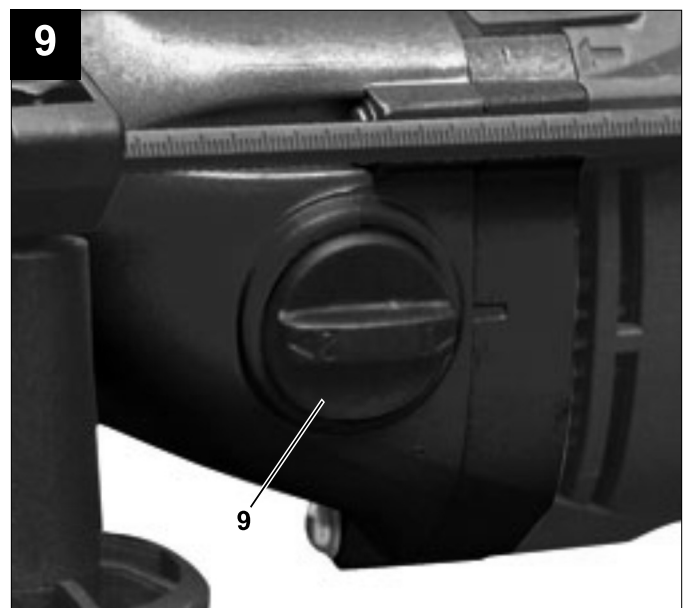
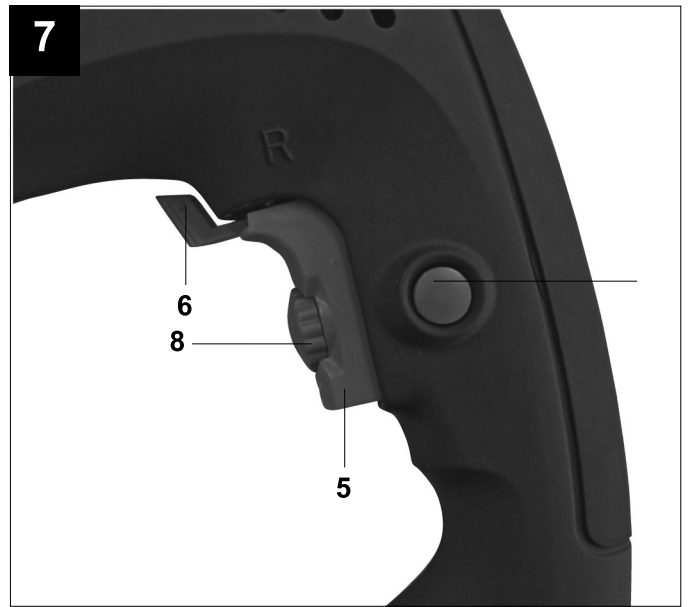
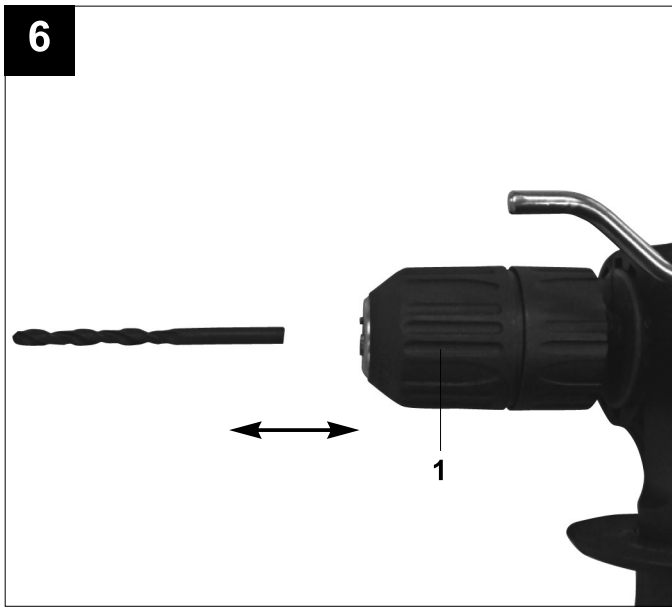
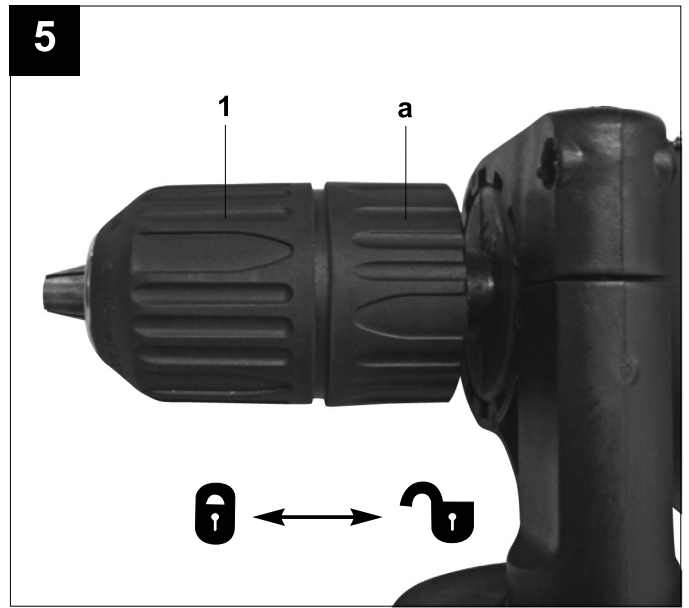
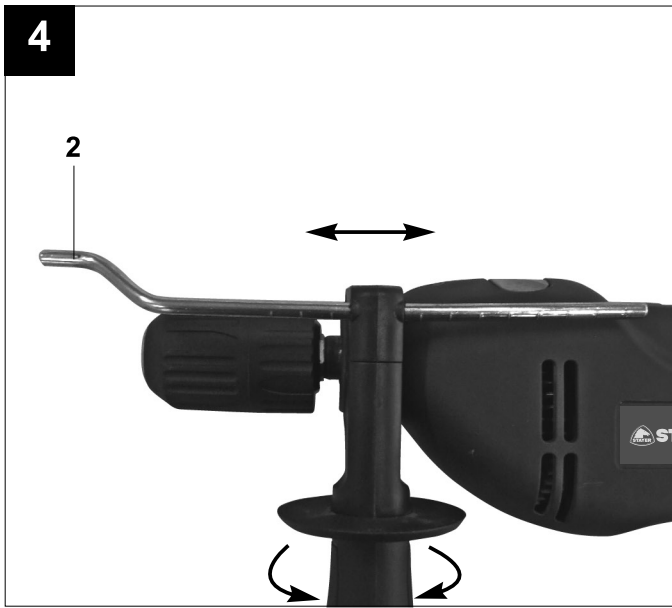


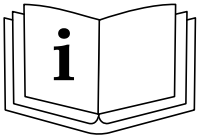
2



3







|  |                                 | TM710BA | TM750A | TM851BA | TM950A              | TM1100               |
|--|---------------------------------|---------|--------|---------|---------------------|----------------------|
|  | W                               | 710     | 750    | 810     | 950                 | 1100                 |
|  | min <sup>-1</sup>               | 0-2800  | 0-3000 | 0-3000  | 0-1000/<br>0-3000   | 0-900/<br>0-2500     |
|  | ipm                             | 0-44800 | 0-3000 | 0-48000 | 0-16000/<br>0-48000 | 0-14400 /<br>0-40000 |
|  | mm                              | 13      | 13     | 13      | 13                  | 16                   |
|  | Ømax                            | 10      | 13     | 13      | 13                  | 16                   |
|  | Ømax                            | 13      | 20     | 13      | 16                  | 16                   |
|  | Ømax                            | 25      | 25     | 25      | 30                  | 40                   |
|  | Kg                              | 1.9     | 2.3    | 2.4     | 3                   | 3.5                  |
|  | L <sub>PA</sub> dB(A)           | 89      | 92     | 94      | 99                  | 99                   |
|  | L <sub>WA</sub> dB(A)           | 95      | 99     | 99      | 106                 | 106                  |
|  | a <sub>n</sub> m/s <sup>2</sup> | 3       | 3      | 3       | 3                   | 3                    |

|  |                                 | TM6BA  | TM10DA | TH610 / A | TH710BA | TH1000A |
|--|---------------------------------|--------|--------|-----------|---------|---------|
|  | W                               | 400    | 450    | 600       | 710     | 1000    |
|  | min <sup>-1</sup>               | 0-3000 | 0-3000 | 0-3000    | 0-3000  | 0-3000  |
|  | ipm                             | -      | -      | 0-41600   | 0-48000 | 0-44800 |
|  | mm                              | 6      | -      | 13        | 13      | 13      |
|  | Ømax                            | 6.5    | 10     | 13        | 13      | 13      |
|  | Ømax                            | -      | -      | 16        | 13      | 20      |
|  | Ømax                            | 18     | 18     | 25        | 25      | 25      |
|  | Kg                              | 1.1    | 1.2    | 2         | 2       | 2.3     |
|  | L <sub>PA</sub> dB(A)           | -      | 88     | 97.5      | 89      | 97.5    |
|  | L <sub>WA</sub> dB(A)           | -      | 99     | 105       | 95      | 105     |
|  | a <sub>n</sub> m/s <sup>2</sup> | -      | 3      | 3         | 3       | 3       |



**ES.** Declaración de Conformidad **IT.** Dichiarazione di conformità **GB.** Declaration of Conformity  
**DE.** Konformitätserklärung **FR.** Déclaration de Conformité **P.** Declaração de conformidade  
**TR.** Uygunluk beyanı **PL.** Deklaracja zgodności **CZ.** Prohlášení o shodě  
**EL.** Δήλωση Συμμόρφωσης

|           |   |
|-----------|---|
| <b>ES</b> | Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.   |
| <b>IT</b> | Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 secondo le normative, 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU                      |
| <b>GB</b> | I declare under our responsibility that the product described under "Technical Data" is in accordance with the following standards or standardized documents: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 according to regulations, 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU             |
| <b>DE</b> | Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU                             |
| <b>FR</b> | Je déclare sous notre responsabilité que le produit décrit sous «Caractéristiques techniques» est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conformément à la réglementation, 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU |
| <b>P</b>  | Declaro, sob nossa responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acordo com os regulamentos, 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU                |
| <b>TR</b> | Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegane sorumluluğumuz altında beyan ederiz, 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU direktiflerinin hükümleri uyarınca EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3                                   |
| <b>PL</b> | Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale Dane techniczne" odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: DYREKTYWY EUROPEJSKIE: 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU. NORMY ZWIĄZANE: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3                    |
| <b>CZ</b> | Prohlašujeme v plné své zodpovědnosti, že výrobek uvedený v části, Technické parametry „ je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 a v souladu s požadavky směrnice, 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU           |
| <b>EL</b> | Δηλώνω υπό την ευθύνη μου ότι το προϊόν που περιγράφεται στο «Τεχνικά Στοιχεία» είναι σύμφωνο με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 σύμφωνα με τους κανονισμούς, 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU                           |



Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: sales@grupostayer.com  
Email: info@grupostayer.com

**CE** **RoHS**  
**Ramiro de la fuente**  
Director Manager  
2022

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

### 1) Puesto de trabajo

a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

### 2) Seguridad eléctrica

a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

f) **Si fuera necesario utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de protección diferencial.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### 3) Seguridad de personas

a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo de lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o la batería, de desconectarla o de transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, puede dar lugar a un accidente.

d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e) **Evite trabajar con posturas forzadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** La utilización de un equipo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos de aspirar polvo nocivo para la salud.

### 4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

a) **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c) **Saque el enchufe de la red y/o retire la batería antes de realizar un ajuste en la herramienta, cambiar de accesorio o guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

d) **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que las utilicen personas que no estén familiarizadas con ellas o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e) **Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar a su funcionamiento. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa, hágala reparar antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g) **Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

El taladro ha sido concebido para hacer agujeros en madera, hierro, metales no féreos y roca utilizando la *broca indicada*.

## Instrucciones Especificas de Seguridad

**Utilice unos protectores auditivos.** El ruido intenso puede provocar sordera.

**Utilizar la herramienta eléctrica con las empuñaduras adicionales que se adjuntan con el aparato.** Vd. puede accidentarse si pierde el control sobre el aparato.

**Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar posibles tuberías de agua y gas o cables eléctricos ocultos, o consulte a la compañía local que le abastece con energía.** El contacto con cables eléctricos puede electrocutarle o causar un incendio. Al dañar las tuberías de gas, ello puede dar lugar a una explosión. La perforación de una tubería de agua puede redundar en daños materiales o provocar una electrocución.

**Únicamente sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable del aparato.** El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.

**Trabajar sobre una base firme sujetando la herramienta eléctrica con ambas manos.** La herramienta eléctrica es guiada de forma más segura con ambas manos.

**Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

**No trabaje materiales que contengan amianto. El amianto es cancerígeno.**

**Tome unas medidas de protección adecuadas si al trabajar pudiera generarse polvo combustible, explosivo, o nocivo para la salud.** Por ejemplo: ciertos tipos de polvo son cancerígenos. Colóquese una mascarilla antipolvo y, si su aparato viene equipado con la conexión correspondiente, utilice además un equipo de aspiración adecuado.

**Mantenga limpio su puesto de trabajo.** La mezcla de diversos materiales es especialmente peligrosa. Las aleaciones ligeras en polvo pueden arder o explotar.

**Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica.** El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.

**No utilice la herramienta eléctrica si el cable está da-**

**ñado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo.** Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.

**“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”**



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**



Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga amianto!

**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.



## Instrucciones de puesta en servicio

### Colocación de la herramienta



**Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado.

En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

### Montaje

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

**Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**



**Montar la empuñadura adicional (fig. 2-3/pos. 7)**

La empuñadura adicional 7 sirve para facilitar la sujeción del taladro de percusión. Por este motivo, no utilizar el aparato sin la empuñadura adicional.

La empuñadura adicional 7 se sujeta al taladro de percusión por apriete. La sujeción se aprieta girando la empuñadura hacia la derecha, mientras que si se gira hacia la izquierda se suelta.

Primero se debe montar la empuñadura adicional 7.

Para ello, girar la empuñadura para abrir bien sujeción de

forma que se pueda introducir la empuñadura adicional a través del portabrocas 1.

Tras introducir la empuñadura adicional 7 girarla hasta alcanzar la posición de trabajo más cómoda.

A continuación, girar la empuñadura en la dirección contraria hasta que la empuñadura adicional quede bien sujeta.

La empuñadura adicional 7 está indicada tanto para diestros como para zurdos.

### Montar y ajustar el tope de profundidad (fig. 4/pos. 2)

La empuñadura adicional 7 se encarga de sujetar el tope de profundidad 2. La sujeción se suelta o aprieta de nuevo girando la empuñadura. Soltar la fijación y colocar el tope de profundidad 2 en la abertura prevista en la empuñadura adicional.

Colocar el tope de profundidad 2 al mismo nivel que la broca.

Tirar hacia atrás del tope de profundidad para lograr la profundidad de perforación deseada.

Girar de nuevo la empuñadura adicional 7 hasta que quede bien sujeta.

Taladrar el agujero hasta que el tope de profundidad 2 toque la pieza.

### Colocar la broca (fig. 5-6)

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

El portabrocas de sujeción rápida 1 está dotado de un cierre de bloqueo:

Bloquear = presionar el manguito (a) hacia delante

Desbloquear = presionar el manguito (a) hacia atrás

Soltar el tope de profundidad según se describe en el apartado anterior y desplazarlo en dirección a la empuñadura adicional. Así se puede acceder libremente al portabrocas 1.

Este taladro de percusión está dotado de un portabrocas de sujeción rápida 1. Desenroscar el portabrocas 1.

La perforación del taladro debe ser lo suficientemente grande para alojar la broca.

Elegir la broca adecuada. Introducir la broca al máximo posible en el orificio del portabrocas.

Desenroscar el portabrocas 1. Comprobar si la broca está bien sujeta en el portabrocas 1.

Comprobar de forma periódica que la broca o la herramienta esté bien sujeta (para ello, desenchufar el aparato).

### Conexión eléctrica

**¡Observe la tensión de red! La tensión alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.**

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

### Descripción Ilustrada

1. Portabrocas
2. Tope de profundidad de perforación
3. Conmutador taladro/taladro percutor
4. Botón de enclavamiento
5. Interruptor ON/OFF
6. Conmutador derecha/izquierda
7. Empuñadura adicional
8. Regulador de velocidad
9. Selector de velocidad mecánico

## Instrucciones de funcionamiento

### Colocación y pruebas

#### Interruptor ON/OFF (fig. 7/pos. 5)

En primer lugar, introducir una broca adecuada en el aparato (véase 5.3).

Enchufar el aparato en una toma de corriente adecuada.

Aplicar el taladro directamente en el punto a taladrar.

#### Conexión:

Pulsar el interruptor ON/OFF 5

#### Modo en continuo:

Asegurar el interruptor ON/OFF 5 con el botón de enclavamiento 4.

#### Desconexión:

Pulsar brevemente el interruptor ON/OFF 5.

#### Ajustar la velocidad (fig. 7/pos. 5)

La velocidad se puede controlar de forma continua durante el funcionamiento.

Seleccionar la velocidad pulsando con mayor o menor fuerza el interruptor ON/OFF 5.

Elección de la velocidad adecuada: la velocidad adecuada depende de la pieza, del modo de funcionamiento y de la broca que se utiliza.

Poca presión en el interruptor ON/OFF 5:

velocidad baja (adecuado para: tornillos pequeños, materiales blandos)

Mayor presión en el interruptor ON/OFF 5:

velocidad alta (adecuado para: tornillos grandes/largos, materiales duros)

**Consejo:** taladrar un agujero a baja velocidad.

Seguidamente, ir aumentando poco a poco la velocidad.

#### Ventajas:

Al empezar a taladrar la broca se controla más fácilmente y no resbala.

Así se evitan los agujeros desgarrados (p. ej., en azulejos).

#### Preseleccionar la velocidad (fig. 7/pos. 6)

El regulador de velocidad 8 permite determinar cuál va a ser la velocidad máxima. El interruptor ON/OFF 5 solo se puede pulsar hasta la velocidad máxima prefijada.

Ajustar la velocidad con ayuda del anillo de ajuste 8 en el interruptor ON/OFF 5.

No realizar dicho ajuste durante los trabajos de taladrado.

### Conmutador izquierda/derecha (fig. 7/pos. 6)



**¡Conmutar sólo con el aparato parado!**

Con el conmutador derecha/izquierda 6 se cambia la dirección de giro del taladro percutor:

Dirección ----- Posición del interruptor  
 A la derecha (hacia delante y taladro) ----- R  
 A la izquierda (retroceso) ----- L

**Conmutador taladro/taladro percutor (fig. 8/pos. 3)**

**¡Conmutar sólo con el aparato parado!**

**Taladro:**

Poner el conmutador 3 en la posición taladro. (Posición A)  
 Uso: maderas; metales; plásticos

**Taladro percutor:**

Poner el conmutador 3 en la posición taladro percutor. (Posición B)  
 Uso: hormigón; roca; mampostería

**Consejos para trabajar con el taladro de percusión**

**Taladrar hormigón y mampostería**

Poner el interruptor taladro/taladro percutor 3 en la posición B (taladro percutor).  
 Para trabajar en mampostería u hormigón utilizar siempre una broca de metal duro y una velocidad elevada.

**Taladrar acero**

Poner el interruptor taladro/taladro percutor 3 en la posición A (taladro).  
 Para trabajar acero utilizar siempre una broca HSS (acero rápido altamente aleado) y una velocidad reducida. Para evitar que la broca se desgaste, se recomienda lubricar la perforación con un refrigerante adecuado.

**Atornillar/soltar tornillos**

Poner el interruptor taladro/taladro percutor 3 en la posición A (taladro). Utilizar una velocidad reducida.

**Taladrar agujeros**

Para taladrar un agujero profundo en un material duro (como acero) recomendamos perforar previamente el agujero con una broca más pequeña.

**Taladrar en baldosas y azulejos**

Poner el conmutador 3 en la posición A (taladro).

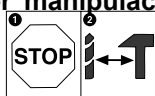
Poner el conmutador 3 en la posición B (taladro percutor) en cuanto la broca haya perforado la baldosa/azulejo.

**Cambio de herramientas**

Con el fin de evitar que se dañe el engranaje, el conmutador taladro/taladro percutor sólo se deberá cambiar cuando la herramienta se haya detenido por completo.

**Instrucciones de mantenimiento y servicio**

**Antes de cualquier manipulación en la herramienta**



eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.

**Limpieza**

Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.

Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**Escobillas de carbón**

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.

¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

**Mantenimiento**

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

**Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- Nº. de artículo del aparato
- Nº. de identidad del aparato
- Nº. del recambio de la pieza necesitada.

**Servicio de Reparación**

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo:

**info@grupostayer.com**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

**Garantía**

**Tarjeta de Garantía**

Entre los documentos que forman parte de la herramienta eléctrica encontrara la tarjeta de garantía. Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía aplicando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo.

**¡NOTA!** Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanización y cesa cuando las piezas hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

## Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

### Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!



Conforme a la Directiva Europea 20012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

## Marcado normativo

### Características Técnicas



= Potencia absorbida nominal



= Revoluciones en vacío



= Percusiones



= Diametro de broca



= Capacidad de perforación, acero



= Capacidad de perforación, piedra



= Capacidad de perforación, madera



= Peso

$L_{WA}$

= Nivel de potencia acústica

$L_{PA}$

= Nivel de presión acústica



= Vibración

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países. Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

### Información sobre ruidos y vibraciones

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 62841-1.

### ¡Usar unos protectores auditivos!

#### Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído. Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 62841-1.

### Taladrado de percusión en hormigón (empuñadura)

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Taladro de percusión en hormigón (empuñadura adicional)

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 10,910 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Taladrado en metal (empuñadura)

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 4,503 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Taladrar en metal (empuñadura adicional)

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 5,372 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### ¡Atención!

El valor de las vibraciones cambia dependiendo del ámbito de aplicación de la herramienta eléctrica, por lo que en casos excepcionales puede superar al valor indicado.

## Avvertenze generali di sicurezza per gli utensili elettrici

### 1) Sicurezza sul luogo di lavoro

**a) Mantenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.

**b) Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

**c) Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

### 2) Sicurezza elettrica

**a) La spina dell'utensile elettrico per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa.** Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

**b) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

**c) Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**d) Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile elettrico, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente.** Mantenere l'utensile elettrico al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**e) Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego all'esterno.**

L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**f) Quando non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in ambienti umidi, impiegare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

**a) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro.** Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico potrà causare lesioni gravi.

**b) Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.**

Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione per l'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.

**c) Evitare l'accensione involontaria dell'utensile.** Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Il fatto di tenere il dito sopra l'interruttore o di collegare l'utensile elettrico acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

**d) Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di utensile in rotazione potranno causare lesioni.

**e) Evitare di mantenere posizioni anomale del corpo.** **Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni inaspettate.

**f) Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti ampi o gioielli.** Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.

**g) Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può limitare i rischi derivanti dalla polvere.

### 4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

**a) Non sovraccaricare l'utensile.** Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

**b) Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.

**c) Prima di regolare o riporre l'utensile e sostituire accessori, estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria.** Tale precauzione eviterà che l'utensile elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.

**d) Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

**e) Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile elettrico.** Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'inzeppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile. Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

**f) Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inzeppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

**g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili, ecc. soltanto in conformità con le presenti istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego.** L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostre macchine sul sito: [www.gruppostayer.com](http://www.gruppostayer.com)

Il trapano è concepito per eseguire fori in legno, acciaio, metalli non ferrosi e pietra utilizzando il relativo strumento di perforazione.

## Istruzioni specifiche di sicurezza

**Portare cuffie di protezione.** L'effetto del rumore può provocare la perdita dell'udito.

**Utilizzare le impugnature supplementari fornite insieme all'elettrotensile.** La perdita di controllo sull'elettrotensile può comportare il pericolo di incidenti.

**Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.** Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni.

Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali oppure vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica.

**Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici nascosti oppure anche il cavo elettrico della macchina stessa, tenere l'elettrotensile afferrandolo sempre alle superfici di impugnatura isolate.**

Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche le parti in metallo dell'elettrotensile e provoca quindi una scossa elettrica.

**Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere l'elettrotensile sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.** Utilizzare con sicurezza l'elettrotensile tenendolo sempre con entrambe le mani.

**Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

**Non lavorare mai materiali contenenti amianto.** L'amianto è ritenuto materiale cancerogeno.

**Prendere dei provvedimenti appropriati in caso che durante il lavoro dovessero svilupparsi polveri dannose per la salute, infiammabili oppure esplosive. Ad esempio: Alcune polveri sono considerate cancerogene. Portare una maschera di protezione contro la polvere ed utilizzare, se collegabile, un sistema di aspirazione polvere/aspirazione trucioli.**

**Mantenere pulita la propria zona di lavoro.** Miscela di materiali di diverso tipo possono risultare particolarmente pericolose.

La polvere di metalli leggeri può essere infiammabile ed esplosiva.

**Prima di posare l'elettrotensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente.** L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.

**Mai utilizzare l'elettrotensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora.**

Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.



**“Avvertimento - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso”**



**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Mettete una maschera antipolvere.**

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorare materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.

## Istruzioni di uso

### Strumento di posizionamento



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

### Montaggio

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.



**Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile estrarre la spina di rete dalla presa.**

### Montaggio dell'impugnatura addizionale (fig. 2-3/pos. 7)

L'impugnatura addizionale 7 vi offre un ulteriore sostegno durante l'utilizzo del trapano a percussione.

Perciò non usate l'apparecchio senza l'impugnatura addizionale. L'impugnatura 7 viene fissata al trapano a percussione tramite serraggio. Il serraggio avviene ruotando l'impugnatura in senso orario. La rotazione in senso antiorario allenta il serraggio. L'impugnatura addizionale allegata 7 deve essere montata per prima. A questo scopo si deve ruotare fino ad aprire a sufficienza il serraggio, affinché l'impugnatura addizionale possa essere inserita sul trapano a percussione tramite il mandrino 1.

Dopo aver infilato l'impugnatura addizionale 7, spostatela nella posizione di lavoro più adatta a voi.

Adesso richiudete l'impugnatura ruotandola in senso opposto finché l'impugnatura addizionale non sia ben fissata.

L'impugnatura addizionale 7 è adatta anche per mancini.

### Montaggio e regolazione dell'asta di profondità (Fig 4/Pos. 2)

L'asta di profondità 2 viene tenuta dall'impugnatura addizionale 7 per mezzo del serraggio. Ruotando l'impugnatura sarà di nuovo possibile allentare o stringere il serraggio.

Allentate il serraggio e inserite l'asta di profondità 2 nell'apposita cavità dell'impugnatura addizionale. Portate l'asta di profondità 2 allo stesso livello della punta del trapano.

Tirate indietro l'asta fino a raggiungere la profondità di perforazione desiderata.

Ruotate di nuovo l'impugnatura addizionale 7 fino a quando non sia ben stretta.

Adesso eseguite il foro finché l'asta di profondità 2 non tocchi il pezzo da lavorare.

### Inserimento della punta (Fig. 5-6)

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

Il mandrino per punte da trapano a serraggio rapido 1 è dotato di una chiusura di bloccaggio:

Bloccaggio = spingete il manicotto (a) in avanti

Sbloccaggio = spingete il manicotto (a) all'indietro

Allentate l'asta di profondità come descritto in precedente e spingetela in direzione dell'impugnatura addizionale. In questo modo avete libero accesso al mandrino 1.

Questo trapano a percussione è dotato di un mandrino per punte da trapano 1. Allentate il mandrino 1.

L'apertura per la punta deve essere grande abbastanza per accogliere la medesima.

Scegliete la punta appropriata. Inserite il più possibile la punta nell'apertura del mandrino.

Serrate il mandrino 1. Controllate che la punta sia stretta nel mandrino 1.

Controllate regolarmente che la punta o l'utensile siano ben serrati (staccate la presa dalla corrente!).

### Accensione elettrica

**Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettro utensile. Gli elettro utensili con**

### l'indicazione di 230V possono essere collegati anche alla rete di 220V.

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

### Descrizione illustrata

1. Mandrino per punte da trapano
2. Asta di profondità di perforazione
3. Selettore trapano / trapano a percussione
4. Pulsante di bloccaggio
5. Interruttore ON/OFF
6. Selettore movimento destrorso/sinistrorso
7. Impugnatura addizionale
8. Regolatore del numero di giri
9. Commutazione meccanica di marcia

### Istruzioni di funzionamento

#### Il posizionamento e test

#### Interruttore ON/OFF (Fig. 7/Pos. 5)

Inserite innanzi tutto una punta adatta nell'apparecchio (vedi 3.2).

Inserite la spina della presa di corrente in una presa appropriata.

Avvicinate il trapano direttamente al punto da perforare.

**Accensione:** Premete l'interruttore ON/OFF 5

**Esercizio continuo:**

Fissate l'interruttore ON/OFF 5 con il pulsante di bloccaggio 4.

**Spegnimento:**

Premete brevemente l'interruttore ON/OFF 5.

#### Regolare il numero di giri (Fig. 7/Pos. 5)

Potete comandare in continuo il numero di giri durante l'impiego.

Selezionate il numero dei giri premendo più o meno forte l'interruttore ON/OFF 5.

Selezione del numero giusto di giri: il numero di giri più appropriato dipende dal pezzo da lavorare, dalla modalità operativa e dalla punta impiegata.

Pressione limitata sull'interruttore ON/OFF 5:

numero di giri basso (adatto a: viti piccole, materiali morbidi)

Pressione maggiore sull'interruttore ON/OFF 5:

numero di giri elevato (adatto a: viti grandi/lunghe, materiali duri)

**Consiglio:**

Iniziate a eseguire i fori con un numero basso di giri.

Aumentate poi gradualmente il numero di giri.

**Vantaggi:**

All'inizio della perforazione la punta è più facile da controllare e non scivola.

Evitate così fori dal bordo irregolare (per es. nelle piastrelle).

#### Preselezione del numero di giri (Fig. 7/Pos. 6)

L'anello di regolazione del numero di giri 8 vi dà la possibilità di stabilire il numero massimo di giri.

L'interruttore ON/OFF 5 può quindi venire premuto fino al raggiungimento del numero massimo di giri impostato. Regolate il numero di giri tramite l'apposito anello 8 nell'interruttore ON/OFF 5. Non effettuate questa impostazione durante l'esecuzione della perforazione.

### Selettore movimento destrorso/sinistrorso (Fig. 7/ Pos. 6)

**Eseguite il passaggio soltanto ad apparecchio fermo!**

Regolate con il selettore movimento destrorso/sinistrorso 6 il senso di rotazione del trapano a percussione  
 Censo di rotazione -----Posizione del selettore  
 Movimento destrorso -----R  
 (in avanti e perforazione)----- L

### Selettore trapano/trapano a percussione (Fig. 8/Pos. 3)

**Eseguite il passaggio soltanto ad apparecchio fermo!**

#### Trapano:

Portare il selettore trapano/trapano a percussione 3 in posizione "Trapano" (Posizione A)  
 Da usare per: legni, metalli, materie plastiche.

#### Trapano a percussione:

Portare il selettore trapano/trapano a percussione 3 in posizione "Trapano a percussione". (Posizione B) Da usare per: calcestruzzo, pietre, muratura.

### Consigli per lavorare con il trapano a percussione

#### Perforazione di calcestruzzo e muratura

Portate il selettore trapano/trapano a percussione 3 in posizione B ("Trapano a percussione").  
 Per eseguire fori in muratura o calcestruzzo utilizzate sempre la punta di metallo dura e un numero di giri elevato.

#### Perforazione di acciaio

Portate il selettore trapano/trapano a percussione 3 in posizione A ("Trapano").  
 Per eseguire fori nell'acciaio utilizzate sempre punte HSS (HSS= Acciaio super rapido) e un numero di giri basso.  
 È consigliabile lubrificare il foro con un refrigerante appropriato per evitare l'usura della punta.

#### Avvitare/svitare le viti

Portate il selettore trapano/trapano a percussione 3 in posizione A ("Trapano").  
 Usate un'impostazione del numero di giri bassa.

#### Iniziare l'esecuzione di fori

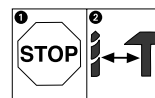
Nel caso in cui vogliate eseguire un foro profondo in un materiale duro (come l'acciaio), vi consigliamo di eseguire prima un foro con una punta piccola.

**Perforazione di piastrelle.** Per perforare portate il selettore trapano/trapano a percussione 3 in posizione A ("Trapano"). Mettete il selettore trapano/trapano a percussione 3 in posizione B ("Trapano a percussione) non appena la punta ha perforato la piastrella/ceramica.

### Cambio utensile

Per evitare danni al meccanismo, il selettore trapano/trapano a percussione può essere azionato solo ad utensile fermo.

### Istruzioni di Manutenzione ed assistenza



Prima di qualunque intervento sull'elettrotrattore estrarre la spina di rete dalla presa.

#### Pulizia

Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa. Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

#### Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

#### Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

#### Ordinazione di pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:  
 modello dell'apparecchio  
 numero dell'articolo dell'apparecchio  
 numero d'ident. dell'apparecchio  
 numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

#### Servizio di Riparazione

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Il nostro team di consulenti tecnici saranno lieti di guidare per l'attuazione di acquisizione, e la regolazione di prodotti e accessori.

#### Garanzia

##### Carta di garanzia

Tra i documenti che formano parte della presente attrezzatura troverà la carta della garanzia.

Dovrà riempire completamente la carta della garanzia applicando alla medesima la copia del ticket d'acquisto o la fattura e consegnarla al suo rivenditore a cambio della corrispondente ricevuta di ritorno.

**¡Nota!** Se mancasse questa tessera, la chiedi immediatamente al suo rivenditore.

La garanzia si limita unicamente ai difetti di fabbricazione o di meccanizzato e cessa quando i pezzi siano stati smontati, manipolati o riparati fuori dalla fabbrica.

## Smaltimento e riciclaggio

### Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente pistola a spruzzo, unità elettrica, accessori ed imballaggi scartati.

### Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!



Conformemente alla norma della direttiva CE/2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## Normative

### Características Técnicas



= Potenza nominale di ingresso



= Velocità di carico



= Percussion



= Diametro della punta



= Massimo di foratura, acciaio



= Massimo di foratura, pietra



= Massimo di foratura, legno



= Peso

$L_{WA}$

= Livello di potenza sonora

$L_{PA}$

= Livello di pressione sonora



= Vibration

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti. Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettrodomestico. Le descrizioni commerciali di singoli elettrodomestici possono variare.

Informazioni sul rumore e vibrazioni i valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 62841-1.

### Usare la protezione acustica!

**Portate cuffie antirumore.** L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 62841-1.

#### Trapano

**a percussione su calcestruzzo (impugnatura)** Valore emissione vibrazioni  $a = 13,7 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Trapano a percussione su calcestruzzo (impugnatura addizionale)

Valore emissione vibrazioni  $a = 10,910 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Trapano su metallo (impugnatura)

Valore emissione vibrazioni  $a = 4,503 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Trapano su metallo (impugnatura addizionale)

Valore emissione vibrazioni  $a = 5,372 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Attenzione!

Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di impiego dell'elettrodomestico e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

## General Power Tool Safety Warnings

---

### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.



This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

The drill is designed for drilling holes into wood, iron, non-ferrous metals and rock using the appropriate bits.

### Specific safety instructions

**Wear hearing protection.** Exposure to noise can cause hearing loss.

**Always use the auxiliary handle supplied with the machine.** Loss of control can cause personal injury.

**Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.

**Hold the power tool only by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.

**When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.

**Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

**Do not work materials containing asbestos.** Asbestos is considered carcinogenic.

**Take protective measures when dust can develop during working that is harmful to one's health, combustible or explosive.**

Example: Some dusts are regarded as carcinogenic. Wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.

**Keep your workplace clean.** Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.

**Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down.** The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.

**Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.** Damaged cables increase the risk of an electric shock.



**“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”**



**Wear ear-muffs.** The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear a breathing mask.**

Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!



**Wear safety goggles.**

Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

### Instructions for use

#### Placement Tool



**Read all safety warnings and all instructions.**

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse.

The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

#### Assembly

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.



**Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

#### Fitting the additional handle (Fig. 2-3/Item 7)

The additional handle 7 enables you to achieve better stability whilst using the hammer drill. Do not use the tool without the additional handle.

The additional handle 7 is secured to the hammer drill by a clamp. During the handle clockwise tightens this clamp. Turning it anti-clockwise will release the clamp.

The supplied additional handle 7 must first be fitted. To do this, the clamp must be opened by turning the handle until it is wide enough for the additional handle to be slid over the chuck 1 and on to the hammer drill.

After you have positioned the additional handle 7, turn it to the most comfortable working position for you.

Now turn the handle in the opposite direction again until the additional handle is secure.

The additional handle 7 is suitable for both lefthanded and right-handed users.

#### Fitting and adjusting the depth stop (Fig. 4/Item 2)

The depth stop 2 is held in place by the additional handle 7 by clamping. The clamp can be released and tightened by turning the handle. Release the clamp and fit the depth stop 2 in the recess provided for it in the additional handle.

Set the depth stop 2 to the same level as the drill bit.  
Pull the depth stop back by the required drilling depth.  
Turn the handle on the additional handle 7 until it is secure.  
Now drill the hole until the depth stop 2 touches the workpiece.

### Fitting the drill bit (Fig. 5-6)

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

The quick-change drill chuck 1 is equipped with a locking fastener:

To lock = press the sleeve (a) forwards

To unlock = press the sleeve (a) backwards

release depth stop as described in the previous section and push it towards the additional handle. This provides free access to the chuck 1.

This hammer drill is fitted with a keyless chuck 1.

Open the chuck 1. The drill bit opening must be large enough to fit the drill bit into.

Select a suitable drill bit. Push the drill bit as far as possible into the chuck opening.

Close the chuck 1. Check that the drill bit is secure in the chuck 1.

Check at regular intervals that the drill bit or tool is secure (pull the mains plug).

### Electrical connection

**Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Power tools marked with 230 V can also be operated with 220 V.**

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its aftersales service or similarly trained personnel to avoid danger.

### Illustrated description

1. Drill chuck
2. Drill depth stop
3. Drill/hammer drill selector switch
4. Locking button
5. ON/OFF switch
6. Clockwise/Counter-clockwise switch
7. Additional handle
8. Speed controller
9. Gear Selection, Mechanical

## Operating instructions

### Placement and testing

#### ON/OFF switch (Fig. 7/Item 5)

First fit a suitable drill bit into the tool (see 5.3).  
Connect the mains plug to a suitable socket.  
Position the drill in the position you wish to drill.

#### To switch on:

Press the ON/OFF switch 5

#### Continuous operation:

Secure the ON/OFF switch 5 with the locking button 4.

#### To switch off:

Press the ON/OFF switch 5 briefly.

#### Adjusting the speed (Fig. 7/Item 5)

You can infinitely vary the speed whilst using the tool.

Select the speed by applying a greater or lesser pressure to the ON/OFF switch 5.

Select the correct speed: The most suitable speed depends on the workpiece, the type of use and the drill bit used.

Low pressure on the ON/OFF switch 5: Lower speed (suitable for: small screws and soft materials)  
Greater pressure on the ON/OFF switch 5: Higher speed (suitable for large/long screws and hard materials)

#### Tip:

Start drilling holes at low speed. Then increase the speed in stages.

#### Benefits:

The drill bit is easier to control when starting the hole and will not slide away.

You avoid drilling messy holes (for example in tiles).

#### Preselecting the speed (Fig. 7/Item 6)

The speed setting ring 8 enables you to define the maximum speed. The ON/OFF switch 5 can only be pressed to the defined maximum speed setting.

Set the speed using the setting ring 8 on the ON/OFF switch 5.

Do not attempt to make this setting whilst the drill is in use.

#### Clockwise/Counter-clockwise switch (Fig. 7/Item 6)

Change switch position only when the drill is at a standstill!  
Switch the direction of the hammer drill using the clockwise/counter-clockwise switch (6):

|                                      |                 |
|--------------------------------------|-----------------|
| Direction -----                      | Switch position |
| Clockwise (forwards and drill) ----- | R               |
| Counter-clockwise (reverse) -----    | L               |

#### Drill / hammer drill selector switch (Fig. 8/Item 3)

**Change switch position only when the drill is at a standstill!**

##### Drill

Drill / hammer drill selector switch 3 in the drill position.  
(Position A)

Use for: Wood, metal, plastic

##### Hammer drill

Drill / hammer drill selector switch 3 in the hammer drill position. (Position B)

Use for: Concrete, rock, masonry

### Tips for working with your hammer drill

#### Drilling concrete and masonry

Switch the Drill/Hammer drill selector switch 3 to position B (Hammer drill).

Always use carbide drill bits and a high speed setting for drilling into masonry and concrete.

#### Drilling steel

Switch the drill / hammer drill selector switch 3 to position A (drill).

Always use HSS drill bits (HSS = high speed steel) and a low speed setting for drilling steel.

We recommend that you lubricate the hole with a suitable cutting fluid to prevent unnecessary drill bit wear.

### Inserting/Removing screws

Switch the Drill/Hammer drill selector switch (3) to position A (drill). Use a low speed setting

### Starting holes

If you wish to drill a deep hole in a hard material (such as steel), we recommend that you start the hole with a smaller drill bit.

### Taladrar en baldosas y azulejos

Poner el conmutador 3 en la posición A (taladro).

### Drilling tiles

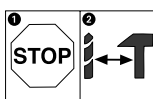
To start the hole, switch the drill / hammer drill selector switch 3 to position A (drill).

Switch the drill / hammer drill selector switch 3 to position B (hammer drill) as soon as the drill bit has passed through the tiles.

### Tool change

To avoid damaging the gearbox, the drill / hammer drill selector switch should only be moved when the machine is at a standstill.

## Maintenance and service instructions



Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

### Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.

Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.

Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that

no water can seep into the device.

### Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

Type of machine

Article number of the machine

Identification number of the machine

Replacement part number of the part required.

### Repair service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

### Warranty

**Warranty card** Included in the documentation that accompanies this equipment, you should find the warranty card. You should fill out the card completely and return to vendor with a copy of purchasing receipt or invoice and you should receive a receipt.

**Note:** If you cannot find the warranty card within the documentation, you must ask for it through your supplier. The warranty is limited only to manufacturing defects and expire if pieces have been removed or manipulated or repaired other than the manufacturer.

### Disposal and recycling

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

### Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!



According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

### Subject to change without notice.

## Regulations

### Technical Data



= Rated power input




= Load speed





= Percussion




= Diameter of drill

 = Maximum drilling, steel


 = Maximum drilling, stone

 = Maximum drilling, wood

 = Weight

$L_{WA}$  = Sound power level

$L_{PA}$  = Sound pressure level

 = Vibration

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary. Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

### Noise/Vibration Information

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 62841-1.

### !Wear hearing protection!

#### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.  
Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 62841-1.

#### Hammer drilling into concrete (handle)

Vibration emission value  $a = 13,7 \text{ m/s}^2 \text{ h}$   
Uncertainty  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Hammer drilling in concrete (additional handle)

Vibration emission value  $a_h = 10,910 \text{ m/s}^2$   
 $K$  uncertainty =  $1,5 \text{ m/s}^2$   
Drilling into metal (handle)  
Vibration emission value  $a_h = 4,503 \text{ m/s}^2$   
Uncertainty  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Drilling in metal (additional handle)

Vibration emission value  $a_h = 5,372 \text{ m/s}^2$   
Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Important!

El valor de las vibraciones cambia dependiendo del ámbito de aplicación de la herramienta eléctrica, por lo que en casos excepcionales puede superar al valor indicado.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder

tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### 4) Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Das Handbuch steht im Einklang mit dem Herstellungsdatum Ihrer Maschine, werden Sie Informationen über die technischen Daten der Maschine erworben manuelle Prüfung auf Updates unserer Maschinen auf der Website zu finden: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

Die Bohrmaschine ist zum Bohren von Löchern in Holz, Eisen, Buntmetallen und Gestein unter Verwendung des entsprechenden Bohrwerkzeugs ausgelegt.

### Spezielle Sicherheitshinweise

**Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

**Benutzen Sie die mit dem Elektrowerkzeug mitgelieferten Zusatzgriffe.** Der Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug kann zu Verletzungen führen.

**Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.

**Fassen Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen an, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch Metallteile des Elektrowerkzeuges unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

**Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

**Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

**Bearbeiten Sie kein asbesthaltiges Material.**

Asbest gilt als krebserregend.

**Treffen Sie Schutzmaßnahmen, wenn beim Arbeiten gesundheitsschädliche, brennbare oder explosive Stäube entstehen können.** Zum Beispiel: Manche Stäube gelten als krebserregend. Tragen Sie eine Staubschutzmaske und verwenden Sie, wenn anschließbar, eine Staub-/Späneabsaugung.

**Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber.**

Materialmischungen sind besonders gefährlich.

Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren.

**Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.**

Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.

**Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.



**“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”**



**Tragen Sie einen Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

### Inbetriebnahmeanleitung

#### Placement-Tool



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

### Montage

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.



**Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**

#### Zusatzhandgriff montieren (Bild 2-3/Pos. 7)

Der Zusatzhandgriff 7 bietet Ihnen während der Benutzung der Schlagbohrmaschine zusätzlichen Halt. Benutzen Sie das Gerät daher nicht ohne den Zusatzhandgriff.

Befestigt wird der Zusatzhandgriff 7 an der Schlagbohrmaschine durch Klemmung. Durch drehen des Griffes im Uhrzeigersinn wird die Klemmung angezogen.

Drehen gegen den Uhrzeigersinn löst die Klemmung. Der beiliegende Zusatzhandgriff 7 muss zunächst montiert werden. Hierzu ist durch Drehen des Griffes die Klemmung weit genug zu öffnen, damit der Zusatzhandgriff über das

Bohrfutter 1 auf die Schlagbohrmaschine geschoben werden kann.

Nach dem Aufschieben des Zusatzhandgriffes 7 schwenken Sie diesen in die für Sie angenehmste Arbeitsposition. Jetzt den Griff in entgegengesetzter Drehrichtung wieder zudrehen, bis der Zusatzhandgriff fest sitzt.

Der Zusatzhandgriff 7 ist für Rechtshänder ebenso wie für Linkshänder geeignet.

### Tiefenanschlag montieren und einstellen (Bild 4/Pos. 2)

Der Tiefenanschlag 2 wird vom Zusatzhandgriff 7 durch Klemmung gehalten. Die Klemmung wird wieder durch Drehen des Griffes gelöst bzw. festgezogen.

Lösen Sie die Klemmung und setzen Sie den Tiefenanschlag 2 in die dafür vorgesehene Aussparung des Zusatzhandgriffes ein.

Bringen Sie den Tiefenanschlag 2 auf gleiche Ebene zum Bohrer.

Ziehen Sie den Tiefenanschlag um die gewünschte Bohrtiefe zurück.

Drehen Sie den Griff des Zusatzhandgriffes 7 wieder zu bis dieser fest sitzt.

Bohren Sie nun das Loch, bis der Tiefenanschlag 2 das Werkstück berührt.

### Einsetzen des Bohrers (Bild 5-6)

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen. Das Schnellspannbohrfutter (1) ist mit einem Arretierungs-Verschluss ausgestattet:

Verriegeln = Hülse (a) nach vorne drücken

Entriegeln = Hülse (a) nach hinten drücken

Tiefenanschlag wie in 5.2 beschrieben lösen und in Richtung Zusatzhandgriff schieben. Somit hat man freien Zugang zum Bohrfutter (1).

Diese Schlagbohrmaschine ist mit einem Schnellspann-Bohrfutter (1) ausgestattet.

Drehen Sie das Bohrfutter (1) auf. Die Bohreröffnung muss groß genug sein, um den Bohrer aufzunehmen.

Wählen Sie einen geeigneten Bohrer aus.

Schieben Sie den Bohrer soweit wie möglich in die Bohrfutteröffnung hinein.

Drehen Sie das Bohrfutter (1) zu. Prüfen Sie, ob der Bohrer fest im Bohrfutter (1) sitzt.

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den festen Sitz des Bohrers bzw. Werkzeuges (Netzstecker ziehen!).

### Elektrischer Anschluss

Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges übereinstimmen.

Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Illustrierte Beschreibung

1. Bohrfutter
2. Bohrtiefenanschlag

3. Bohren-/Schlagbohren-Umschalter
4. Feststellknopf
5. Ein-/Ausschalter
6. Rechts-/Linkslauf-Umschalter
7. Zusatzhandgriff
8. Drehzahl-Einstellring
9. Mechanische Gangwahl

## Bedienungsanleitung

### Platzierung und-prüfung

**Ein/Ausschalter (Bild 7/Pos.5)** Setzen Sie zuerst einen geeigneten Bohrer in das Gerät ein (siehe 5.3).

Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.

Setzen Sie die Bohrmaschine direkt an der Bohrstelle an.

### Einschalten:

Ein-/Ausschalter **5** drücken

### Dauerbetrieb:

Ein-/Ausschalter **5** mit Feststellknopf 4 sichern.

### Ausschalten:

Ein-/Ausschalter **5** kurz eindrücken.

### Drehzahl einstellen (Bild 7/Pos. 5)

Sie können die Drehzahl während des Betriebes stufenlos steuern.

Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Ein-/Ausschalters **5** wählen Sie die Drehzahl.

Wahl der richtigen Drehzahl: Die am besten geeignete Drehzahl ist abhängig vom Werkstück, von der Betriebsart und vom eingesetzten Bohrer.

Geringer Druck auf Ein-/Ausschalter **5**: niedrigere Drehzahl (Geeignet für: kleine Schrauben, weiche Werkstoffe) Größerer Druck auf Ein-/Ausschalter **5**: höhere Drehzahl (Geeignet für: große/lange Schrauben, harte Werkstoffe)

### Tipps:

Bohren Sie Bohrlöcher mit geringer Drehzahl an. Erhöhen Sie die Drehzahl danach schrittweise.

### Vorteile:

Der Bohrer ist beim Anbohren leichter zu kontrollieren und rutscht nicht ab.

Sie vermeiden zersplitterte Bohrlöcher (z.B. bei Kacheln).

### Vorwählen der Drehzahl (Bild 7/Pos. 6)

Der Drehzahl-Einstellring 8 ermöglicht es Ihnen, die maximale Drehzahl zu definieren. Der Ein-/Ausschalter 5 kann nur noch bis zur vorgegebenen Maximaldrehzahl eingedrückt werden.

Stellen Sie die Drehzahl mit dem Einstellring 8 im Ein-/Ausschalter 5 ein.

Nehmen Sie diese Einstellung nicht während des Bohrens vor.

## Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Bild 7/Pos.6)

### Nur im Stillstand umschalten!

Stellen Sie mit dem Rechts-/Linkslauf- Umschalter 6 die Laufrichtung des Schlagbohrers ein:

**Laufrichtung** -----**Schalterposition**  
 Rechtslauf (Vorwärts und Bohren)----- R  
 Linkslauf (Rücklauf) -----L

## Bohren/Schlagbohren-Umschalter (Bild 8/Pos. 3)

### Nur im Stillstand umschalten!

#### Bohren:

Bohren-/Schlagbohren-Umschalter 3 in Stellung Bohren. (Position A)  
 Anwendung: Hölzer; Metalle; Kunststoffe

#### Schlagbohren:

Bohren-/Schlagbohren-Umschalter 3 in Stellung Schlagbohren. (Position B)  
 Anwendung: Beton; Gestein; Mauerwerk

## Tipps für das Arbeiten mit Ihrer Schlagbohrmaschine Bohren von Beton und Mauerwerk

Stellen Sie den Bohren/Schlagbohren Umschalter 3 auf die Position A (Bohren).  
 Benutzen Sie für das Bearbeiten von Mauerwerk oder Beton immer Hartmetallbohrer und eine hohe Drehzahleinstellung.

### Bohren von Stahl

Stellen Sie den Bohren/Schlagbohren Umschalter (3) auf die Position A (Bohren).  
 Benutzen Sie für das Bearbeiten von Stahl immer HSSBohrer (HSS =Hochlegierter Schnellarbeitsstahl) und eine niedrige Drehzahleinstellung.  
 Es ist empfehlenswert die Bohrung durch ein geeignetes Kühlmittel zu schmieren um unnötigen Bohrerverschleiß zu vermeiden.

### Schrauben eindrehen/lösen

Stellen Sie den Bohren/Schlagbohren Umschalter 3 auf die Position A (Bohren).  
 Benutzen Sie eine niedrige Drehzahleinstellung.

### Löcher anbohren

Falls Sie ein tiefes Loch in ein hartes Material (wie etwa Stahl) bohren möchten; empfehlen wir; dass Sie das Loch mit einem kleineren Bohrer vorbohren.

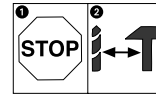
### Bohren in Fliesen und Kacheln

Stellen Sie zum Anbohren den Umschalter Bohren/ Schlagbohren (3) auf die Position A (Bohren).  
 Stellen Sie den Umschalter Bohren/Schlagbohren (3) auf die Position B (Schlagbohren), sobald der Bohrer die Fliese/Kachel durchschlagen hat.

### Werkzeugwechsel

Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, darf der Bohren / Schlagbohren Umschalter nur im Stillstand umgeschaltet werden

## Wartung und Service Anleitung



**Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**

### Reinigung

Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.  
 Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.  
 Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.  
 Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;  
 Typ des Gerätes  
 Artikelnummer des Gerätes  
 Ident-Nummer des Gerätes  
 Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

### Reparieren

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.  
 Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)  
 Das STAYER-Kundenberater-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu Kauf, Anwendung und Einstellung von Produkten und Zubehören.

### Garantie

#### Garantiekarte

Die Dokumente sind Teil des Werkzeugs wird die Garantiekarte zu finden. Muss in der Garantiekarte mit dieser Kopie der Kaufquittung oder Rechnung zu füllen und schicken Sie es an Ihren Händler im Tausch gegen Quittung.

**HINWEIS!** Falls diese Karte fehlt pídasela sofort Ihren Händler.



Die Garantie beschränkt sich auf Fabrikationsfehler oder Bearbeitung begrenzt und endet, wenn die Teile entfernt worden sind, manipuliert oder repariert außerhalb der Fabrik.

## Entsorgung und Recycling

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge

getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Änderungen vorbehalten.

## Kennzeichnung Standards

### Technische Daten



= Nennaufnahmeleistung



= Lastdrehzahl



= Percussion



= Durchmesser der Bohrer



= Maximale Bohr-, Stahl-



= Maximale Bohr-, Stein-



= Maximale Bohr-, Holz-



= Gewicht

$L_{WA}$  = Schalleistungspegel

$L_{PA}$  = Schalldruckpegel



= Vibration

Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V. Bei niedrigeren Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren. Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeugs. Die Handelsbezeichnungen einzelner Elektrowerkzeuge können variieren.

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 62841-1 ermittelt.

## Gehörschutz tragen!

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

### Schlagbohren in Beton (Handgriff)

Schwingungsemissionswert  $a_n = 13,7 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Schlagbohren in Beton (Zusatzhandgriff)

Schwingungsemissionswert  $a_n = 10,910 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Bohren in Metall (Handgriff)

Schwingungsemissionswert  $a = 4,503 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Bohren in Metall (Zusatzhandgriff)

Schwingungsemissionswert  $a = 5,372 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Achtung!

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

## Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

### 1) Sécurité de la zone de travail

**a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

**b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

**c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2) Sécurité électrique

**a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

**b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

**c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

**d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

**e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

**f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

### 3) Sécurité des personnes

**a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

**b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

**c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

**d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

**e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

**f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

**g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

### 4) Utilisation et entretien de l'outil

**a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

**b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

**c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

**d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

**e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

**f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

**g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

La perceuse est conçue pour le perçage de trous dans le bois, le fer, les métaux lourds non-ferreux et la pierre en employant l'outil de perçage correspondant.

## Des instructions sécurité spécifiques

**Porter une protection acoustique.** Une forte exposition au bruit peut provoquer une perte d'audition.

**Utiliser les poignées supplémentaires fournies avec l'outil électroportatif.** Le fait de perdre le contrôle de l'appareil électroportatif peut entraîner de blessures.

**Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.** Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.

**Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble.** Le contact de l'accessoire coupant avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

**Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.** Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.

**Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.

**Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante.** L'amiante est considérée comme étant cancérigène.

**Prendre des mesures de sécurité, lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail.** Par exemple: Certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes. Porter un masque anti-poussières et utiliser un dispositif d'aspiration de poussières/ de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.

**Tenir propre la place de travail. Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux.** Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.

**Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt.**

**L'outil risque de se coincer, ce qui entraîne une perte de contrôle de l'outil électroportatif.**

**Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail.** Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez un masque anti-poussière.**

**Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée.**

**Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !**



**Portez des lunettes de protection.**

Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

## Instructions pour l'utilisation

### Outil de placement



**Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.** Le nonrespect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.

Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme.

Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

### Montage

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.



**Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

### Monter la poignée supplémentaire (figure 2-3/pos. 7)

La poignée supplémentaire 7 vous permet d'avoir un meilleur appui pendant l'utilisation de la perceuse électrique. N'utilisez donc pas l'appareil sans sa poignée supplémentaire.

La poignée supplémentaire 7 est fixée par serrage à la perceuse électrique à percussion. En tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre, on la serre.

Dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre, on la desserre.

La poignée supplémentaire jointe 7 doit tout d'abord être montée. Pour ce faire, tourner la poignée pour ouvrir suffisamment le système de serrage afin de pouvoir pousser la poignée supplémentaire par dessus le mandrin de la perceuse 1 sur la perceuse électrique à percussion. Une fois la poignée supplémentaire 7 poussée, pilotez-la pour la mettre dans la position de travail la plus agréable. Maintenant, refermer la poignée dans le sens contraire du sens de rotation jusqu'à ce que la poignée supplémentaire soit bien en place.

La poignée supplémentaire 7 convient tout autant aux droitiers qu'aux gauchers.

### Monter la butée de profondeur et la régler (figure 4/pos. 2)

La butée de profondeur 2 est maintenue avec la poignée supplémentaire 7 par serrage. Pour serrer ou desserrer, tournez la poignée.

Desserrez la poignée et introduisez la butée de profondeur 2 dans l'encoche prévue à cet effet de la poignée supplémentaire.

Réglez la butée de profondeur 2 au même niveau que le foret.

Faites reculer la butée de profondeur de la profondeur de perçage désirée.

Refermez la poignée supplémentaire 7 jusqu'à ce qu'elle tienne correctement.

Percez à présent le trou jusqu'à ce que la butée de profondeur 2 touche la pièce à usiner.

### Mise en place du foret (figure 5-6)

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Le mandrin à serrage rapide 1 est doté d'un dispositif de fermeture d'arrêt :

Verrouiller = pousser la douille (a) en avant

Déverrouiller = pousser la douille (a) en arrière

Desserrez la butée de profondeur comme décrit au point 5.2 et poussez-la en direction de la poignée supplémentaire.

On a ainsi accès libre au mandrin de perceuse 1.

Cette perceuse électrique à percussion est dotée d'un mandrin à serrage rapide 1.

Dévissez le mandrin 1. L'ouverture de la perceuse doit être assez grande pour pouvoir engager le foret.

Sélectionnez le bon foret. Poussez le foret le plus loin possible dans l'ouverture du mandrin. Fermez le mandrin de perceuse 1. Contrôlez si le foret tient bien dans le mandrin de perceuse 1. Contrôlez à intervalles réguliers si le foret ou l'outil sont bien correctement introduits (débranchez la prise secteur !).

### Raccordement électrique

Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également être mis en service sous 220 V.

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

### Description illustrée

1. Mandrin de perceuse
2. Butée de profondeur de perçage
3. Commutateur de perçage/perçage à percussion
4. Bouton de fixation
5. Interrupteur Marche / Arrêt
6. Commutateur de rotation à droite / à gauche
7. Poignée supplémentaire
8. Régulateur de vitesse de rotation
9. Sélection mécanique de la vitesse

### Fonctionnement

#### Placement et les tests

#### Interrupteur Marche / Arrêt (figure 7/pos. 5)

Introduisez tout d'abord un foret adéquat dans l'appareil (voir 5.3).

Connectez la fiche de contact à une prise appropriée.

Placer la perceuse directement sur l'endroit à percer.

#### Mise en circuit :

appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt 5

#### Fonctionnement continu :

bloquer l'interrupteur Marche / Arrêt 5 avec le bouton de fixation 4.

#### Mise hors circuit :

appuyez brièvement sur l'interrupteur Marche / Arrêt 5.

#### Régler la vitesse (figure 7/pos. 5)

Vous pouvez commander la vitesse en continu pendant le fonctionnement. Vous sélectionnez la vitesse en appuyant plus ou moins fortement sur l'interrupteur Marche / Arrêt 5. Sélection de la vitesse de rotation correcte : la vitesse la plus appropriée dépend de la pièce à usiner, du mode de fonctionnement et du foret employé.

Une faible pression sur l'interrupteur Marche / Arrêt 5: vitesse extrêmement basse (convient aux: petites vis, matériaux souples) Une pression plus importante sur l'interrupteur Marche / Arrêt 5: vitesse plus élevée (convient aux : grandes/longues vis, matériaux durs).

**Astuce:** Percez les trous à une vitesse moins élevée.

Augmentez ensuite la vitesse petit à petit.

#### Avantages :

Le foret est plus facile à contrôler pendant le perçage et il ne glisse pas.

Vous évitez d'obtenir des trous éclatés (par exemple pour les carreaux)

#### Présélectionner la vitesse de rotation (figure 7/pos. 6)

La bague de réglage de la vitesse de rotation 8 vous permet de définir la vitesse de rotation maximale. L'interrupteur Marche / Arrêt 5 peut uniquement être enfoncé jusqu'à la vitesse de rotation maximale prescrite.

Réglez la vitesse de rotation avec la bague de réglage 8 dans l'interrupteur Marche / Arrêt 5. N'effectuez pas ce réglage pendant que vous percez.

### **Commutateur de rotation à droite / à gauche (figure 7/pos. 6)**

#### **Commuter uniquement à l'arrêt !**

Réglez le sens de rotation de la perceuse à percussion avec le commutateur de rotation à droite / à gauche (6):  
Sens de rotation -----Position du commutateur  
Marche à droite (avant et perçage) -----R  
Marche à gauche (retour) -----L

### **Commutateur de perçage / perçage à percussion (figure 8/pos. 3)**

#### **Commuter uniquement à l'arrêt !**

#### **Perçage**

Commutateur de perçage/perçage à percussion 3 en position perçage. (Position A)  
Application : bois ; métaux ; matières plastiques

#### **Perçage à percussion:**

Commutateur de perçage/perçage à percussion 3 en position perçage à percussion. (Position B)  
Application : Béton ; pierre ; maçonnerie

### **Astuces pour le travail avec votre perceuse électrique à percussion**

#### **Perçage de béton et de maçonnerie**

Mettez le commutateur de perçage / perçage à percussion 3 en position B (perçage à percussion).  
Utilisez pour travailler de la maçonnerie ou du béton toujours le foret pour métal dur et avec un réglage élevé de la vitesse de rotation.

#### **Perçage de l'acier**

Mettez le commutateur de perçage / perçage à percussion 3 en position A (perçage).  
Utilisez pour le traitement de l'acier toujours le foret pour acier à coupe très rapide (acier à coupe très rapide = acier fortement allié) et un réglage de la vitesse de rotation peu élevé.  
Il est recommandé de lubrifier le perçage à l'aide d'un réfrigérant approprié afin d'éviter que le foret ne s'use inutilement.

#### **Serrer/desserrer les vis**

Mettez le commutateur de perçage / perçage à percussion 3 en position A (perçage). Utilisez un réglage de la vitesse de rotation peu élevé.

#### **Percer des trous**

Si vous voulez percer un trou dans un matériau dur (comme de l'acier), nous vous recommandons de percer d'abord le trou avec un foret plus petit.

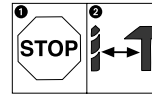
#### **Perçage dans des carreaux et dalles**

Pour faire le premier perçage, mettez le commutateur perçage / perçage à percussion 3 sur la position A (perçage). Mettez le commutateur perçage / perçage à percussion 3 sur la position B (perçage à percussion), dès que le foret a percé le carreau /la dalle.

### **Changement d'outil**

Afin d'éviter d'endommager l'engrenage, il est uniquement possible de commuter entre perçage et perçage à percussion à l'arrêt.

### **Instructions de maintenance et de service**



**Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

#### **Nettoyage**

Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression. Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.  
Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

#### **Brosses à charbon**

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

#### **Maintenance**

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

#### **Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:  
Type de l'appareil  
No. d'article de l'appareil  
No. d'identification de l'appareil  
No. de pièce de rechange de la pièce requise

#### **Service de réparation**

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Les conseillers techniques sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

#### **Garantie**

#### **Carta de Garantie**

Parmi les documents qui font partie de cette équipe se trouve la carte de garantie.

Vous devez remplir complètement la carte de garantie à appliquer à cette copie du reçu ou une facture et le retourner à votre revendeur en échange d'une reconnaissance.

**Remarque:** Si cette carte est manquante les demander immédiatement à votre revendeur.

La garantie est limitée aux défauts de fabrication ou d'usinage et cesse lorsque les pièces ont été enlevés, altérés ou réparés à l'extérieur de l'usine.

### Elimination et le recyclage

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

#### Seulement pour les pays de l'Union Européenne:

Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

## Règles

### Caractéristiques techniques

= Puissance nominale

= Vitesse en charge

= Percussion

= Diamètre de forage

= Maximum de forage, de l'acier

= Maximum de forage, de la pierre

= Maximum de forage, le bois

= Poids

$L_{WA}$  = Niveau de puissance acoustique

$L_{PA}$  = Niveau de pression acoustique

= Vibration

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

### Bruit et vibrations

Le bruit et les vibrations ont été déterminées conformément à EN 62841-1.

#### Porter une protection acoustique !

#### Portez une protection de l'ouïe.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe. Les valeurs totales des vibrations (sommées vectorielles dans trois directions) ont été déterminées conformément à EN 62841-1.

#### Perçage à percussion dans le béton (poignée)

Valeur d'émission de vibration  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Perçage à percussion dans le béton (poignée supplémentaire)

Valeur d'émission des vibrations  $a_h = 10,910 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Perçage dans le métal (poignée)

Valeur d'émission de vibration  $a_h = 4,503 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Perçage dans le métal (poignée supplémentaire)

Valeur d'émission des vibrations  $a_h = 5,372 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Attention!

La valeur d'oscillation change en fonction du domaine d'application de l'outil électrique et peut dans des cas d'exception être supérieure à la valeur indiquée.

## Regras gerais de segurança para ferramentas eléctricas

---

### 1) Segurança na área de trabalho

**a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem levar a acidentes.

**b) Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

**c) Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

### 2) Segurança eléctrica

**a) A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não use fichas adaptadoras junto com ferramentas eléctricas com protecção-terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

**b) Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.

**c) A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

**d) Não utilize o cabo da ferramenta eléctrica para outros fins como transporte, para pendurar a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

**e) Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

**f) Aquando for extremamente necessário operar a ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um interruptor de protecção diferencial.** A utilização de um interruptor de protecção diferencial diminui o risco de um choque eléctrico.

### 3) Segurança de pessoas

**a) Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode resultar em graves lesões.

**b) Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção.** A utilização de equipamentos de segurança como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta

eléctrica, reduzem o risco de lesões.

**c) Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada antes de conectá-la à corrente eléctrica e/ou ao acumulador, antes de apanhá-la ou carregá-la.** Manter o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar a ferramenta já ligada à rede, pode levar a graves acidentes.

**d) Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

**e) Evite uma postura anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma poderá ser mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

**f) Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

**g) Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta.** A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir os riscos provocados pelo pó.

### 4) Tratamento cuidadoso e utilização de ferramentas eléctricas

**a) Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

**b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.

**c) Puxe a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

**d) Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.

**e) Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

**f) Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

**g) Use a ferramenta eléctrica, os acessórios, os bits da ferramenta etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o**

**trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site::  
www.grupostayer.com

O perfurador tem sido concebido para fazer buracos em madeira, ferro, metais não férreos e rocha a utilizar a broca adequada.

## Instruções específicas de segurança

**Usar protecção auricular.** Ruídos podem provocar a surdez.

**Utilizar os punhos adicionais fornecidos com a ferramenta eléctrica.** A perda de controle sobre a ferramenta eléctrica pode levar a lesões.

**Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consulte a companhia eléctrica local.** O contacto com cabos eléctricos pode provocar fogo e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A penetração num cano de água causa danos materiais ou pode provocar um choque eléctrico.

**Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho.** O contacto com um cabo sob tensão pode colocar peças de metal da ferramenta eléctrica sob tensão e levar a um choque eléctrico.

**Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme.** A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.

**Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.

**Não processar material que contenha asbesto.** Asbesto é considerado como sendo cancerígeno.

**Tomar medidas de protecção, se durante o trabalho houver a possibilidade de serem produzidos pó nocivos à saúde, inflamáveis ou explosivos.** Por exemplo: Alguns pó são considerados como sendo cancerígenos. Usar uma máscara de protecção contra o pó e, se for possível, utilizar uma aspiração de pó/paras.

**Manter o seu local de trabalho limpo.** Misturas de material são especialmente perigosas. Pó de metal leve pode queimar ou explodir.

**Espere a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la.** A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.

**Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado.**

**Não tocar no cabo danificado e puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.



“Aviso - Ler o manual de instruções para reduzir o risco de sofrer danos”



**Utilizar protecção para os ouvidos.** A exposição ao ruído pode ser prejudicial para o ouvido.

**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga amianto!



**É preciso utilizar uma máscara de protecção.**

Pode gerar-se pó nocivo para a saúde quando sejam realizados trabalhos em madeira ou em outros materiais. Fica proibido trabalhar com material que contenha assesto!

## Instruções de uso



### Colocação da ferramenta

**Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Utilizar a máquina unicamente nos casos que são indicados explicitamente como de utilização adequada.

Qualquer outra utilização não será adequada.

Em caso de utilização inadequada, o fabricante não é responsável de danos ou lesões de qualquer tipo; o responsável é o utilizador ou operário da máquina.

### Montagem

Antes de ligar a máquina, verifique que os dados da placa de identificação coincidam com os dados da rede eléctrica.



**Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

### Montar a asa adicional (fig. 2-3/pos. 7)

A asa adicional 7 serve para facilitar a sujeição do perfurador de percussão. Por este motivo, não utilizar o aparelho sem a asa adicional.

A asa adicional 7 sujeita-se ao perfurador de percussão por aperte. A sujeição aperta-se a virar a asa para a direita, se se vira a esquerda soltase.

Primeiro deve-se montar a asa adicional 7. Para isto, virar a asa para abrir bem a sujeição de maneira que se posa



introduzir a asa adicional através do porta-brocas 1.

Depois de introduzir a asa adicional 7 virala até alcançar a posição de trabalho mais confortável.

A seguir, virar a asa na direcção contrária até que a asa adicional fique bem sujeita. A asa adicional 7 está indicada pêra destros e para canhotos.

#### **Montar e ajustar o tope de profundidade (fig. 4/pos. 2)**

A asa adicional 7 encarrega-se de sujeitar o tope de profundidade 2. A sujeição aperta-se ou soltase a girar a asa.

Soltar a fixação e colocar o tope de profundidade 2 na abertura prevista na asa adicional.

Colocar o tope de profundidade 2 ao mesmo nível que a broca.

Puxar para atrás do tope de profundidade para conseguir a profundidade de perfuração desejada.

Virar novamente a asa adicional 7 até que fique bem sujeita.

Perfurar o buraco até que o tope de profundidade 2 toque a peça.

#### **Colocar a broca (fig. 5-6)**

Desligar o aparelho antes de realizar ajustes.

O porta-brocas de sujeição rápida 1 está dotado dum fecho de bloqueio:

Bloquear = premir o casquilho a para a Frente

Desbloquear = premir o casquilho a para atrás

Soltar o tope de profundidade segundo fica descrito na secção 5.2 e desloca-lo em direcção a asa adicional. Assim pode-se aceder livremente ao porta-brocas 1.

Este perfurador de percussão está dotado dum portabrocas de sujeição rápida 1.

Desenroscar o porta-brocas 1. A perfuração do perfurador deve ser suficientemente grande para alojar a broca.

Escolher a broca adequada. Introduzir a broca o máximo possível no buraco do porta-brocas.

Desenroscar o porta-brocas 1. Verificar se a broca fica bem sujeita no porta-brocas 1.

Verificar de maneira periódica que a broca ou a ferramenta esteja bem sujeita (para isto desligar o aparelho).

#### **Conexão eléctrica**

**Observar a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a indicada na chapa de identificação da ferramenta eléctrica. Ferramentas eléctricas marcadas para 230 V também podem ser operadas com 220 V.**

Quando o cabo de conexão à rede deste aparelho esteja danado, deve ser substituído pelo fabricante ou seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa qualificada para isto, evitando desta maneira quaisquer perigo.

#### **Descripción Ilustrada**

1. Porta-brocas
2. Tope de profundidade de perfuração
3. Comutador perfurador/perfurador percutor
4. Botão de encravamento
5. Interruptor ON/OFF

6. Comutador direita / esquerda
7. Asa adicional
8. Regulador de velocidade
9. Selecção mecânica de marcha

## **Instruções de operação**

### **Colocação e teste**

#### **Interruptor ON/OFF (fig. 7/pos. 5)**

Em primeiro lugar, introduzir uma broca adequada no aparelho (veja-se 5.3).

Ligar o aparelho na tomada de corrente adequada.

Aplicar a perfuradora directamente no ponto a ser perfurado.

#### **Conexão:**

Premir o interruptor ON/OFF 5

#### **Modo em contínuo:**

Assegurar o interruptor ON/OFF 5 com o botão de encravamento 4.

#### **Desconexão:**

Pulsar brevemente o interruptor ON/OFF 5.

#### **Ajustar a velocidade (fig. 7/pos. 5)**

A velocidade pode ser controlada de maneira contínua durante o funcionamento.

Seleccionar a velocidade a premir com maior ou menor força o interruptor ON/OFF 5.

Eleição da velocidade adequada: a velocidade adequada depende da peça, a maneira den funcionamento e da broca que vai ser utilizada.

Pouca pressão no interruptor ON/OFF 5: velocidade baixa (adequado para: parafusos pequenos, materiais brandos)

Maior pressão no interruptor ON/OFF 5: velocidade alta (adequado para: parafusos grandes/compridos, materiais duros)

#### **Conselho:**

Perfurar um buraco a baixa velocidade.

Seguidamente, ir aumentando pouco a pouco a velocidade.

#### **Vantagens:**

Ao começar a perfurar a broca controla-se mais facilmente e não resvala. Assim se evitam os buracos desgarrados (p. ex., em azulejos).

#### **Selecção Preliminar de velocidade (fig. 7/pos. 6)**

O regulador de velocidade 8 permite determinar qual vai ser a velocidade máxima. O interruptor ON/OFF 5 apenas pode ser premido até a velocidade máxima preestabelecida.

Ajustar a velocidade com ajuda do anel de ajuste 8 no interruptor ON/OFF 5.

Não realizar o mencionado ajustamento durante os trabalhos de perfuração

#### **Comutador esquerdo / direito (fig. 7/pos. 6)**

Comutar só com o aparelho parado! Com o comutador direita / esquerda 6 muda-se a direcção de virado do

perfurador percutor:

**Direcção** -----**Posição do Interruptor**  
 À direita (para adiante e perfurar) -----R  
 À esquerda (retrocesso) -----L

**Comutador perfurador / perfurador percutor**  
 (fig. 8/pos. 3)

**Comutar só com o aparelho parado!**

**Perfurador:**

Colocar o comutador (3) na posição perfurar. (Posição A)  
 Uso: madeiras; metais; plásticos

**Perfurador percutor:**

Pôr o comutador (3) na posição de perfurador percutor.  
 (Posição B)  
 Uso: betão; rocha; alvenaria

**Conselhos para trabalhar com o perfurador de percussão**

**Perfurar betão e alvenaria**

Pôr o interruptor perfurador / perfurador percutor 3 na posição B (perfurador percutor).  
 Para trabalhar em alvenaria ou betão utilizar sempre uma de metal duro e uma velocidade elevada.

**Perfurar aço**

Por o interruptor perfurador / perfurador percutor 3 na posição A (perfurador).  
 Para trabalhar aço utilizar sempre uma broca HSS (aço rápido altamente alheado) e uma velocidade reduzida.  
 Para evitar que a broca se desgaste, recomenda-se lubrificar a perfuração com um refrigerante adequado.

**Apertar / desapertar parafusos**

Pôr o interruptor perfurador / perfurador percutor 3 na posição A (perfurador). Utilizar uma velocidade reduzida.

**Perfurar buracos**

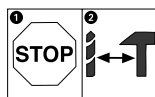
Para perfurar um buraco profundo num material duro (como aço) recomendamos perfurar previamente o buraco com uma broca mais pequena.

**Perfurar em lajetas e azulejos**

Pôr o comutador 3 na posição A (perfurador).  
 Pôr o comutador 3 na posição B (perfurador percutor) assim que a broca tenha perfurado a lajeta / azulejo.

**Cambio de herramientas**

Com o intuito de evitar o estragado da engrenagem, o comutador perfurador/perfurador percutor apenas deve ser modificado quando a ferramenta tenha sido completamente detida.



**Instruções Manutenção e serviço**

Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.

**Limpeza**

Reduzir ao máximo possível a sujidade e o pó nos dispositivos de segurança. As rendilhas de ventilação e a carcaça do motor. Friccionar o aparelho com um pano limpo ou sopra-lo com ar comprimido a manter a pressão baixa.

Recomenda-se limpar o aparelho depois de cada utilização.

Limpar o aparelho com regularidade com um pano húmido e um pouco de sabão brando. Não utilizar produtos de limpeza ou dissolventes pois se poderiam deteriorar as peças de plástico do aparelho. É preciso ter em consideração que não e n t r e água no interior do aparelho.

**Escovas de carvão**

Em caso de formação excessiva de faíscas, contactar com um electricista especializado para que verifique as escovas de carvão.

Atenção! As escovas de carvão só devem ser mudadas por um electricista.

**Manutenção**

Não há que realizar a manutenção a mais peças no interior do aparelho.

**Pedido de peças de recambio**

Ao solicitar recâmbios indicar-se-ão os seguintes dados:

- Tipo de aparelho
- Número de artigo do aparelho
- Número de identidade do aparelho
- Número de recambio da peça precisada.

**Serviço de Reparo**

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

**info@grupostayer.com**

A nossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

**Garantia**

**Cartão de Garantia**

Entre os documentos que formam parte do presente equipamento encontrará o cartão de garantia. Deverá preencher completamente o cartão de garantia a aplicar a esta copia do ticket de compra ou factura e entregá-la ao seu revendedor a cambio do correspondente acuse de recibo.

¡Nota!: Se faltar este cartão solicite-o imediatamente ao seu revendedor.

A garantia limita-se unicamente aos defeitos de fabricação ou de mecanizado e cessa quando as peças têm sido

desmontadas, manipuladas ou reparadas fora da fábrica.

### Eliminação e reciclagem

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



Apenas países da União Europeia:

De acordo com a directiva europeia 20012/19/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser

enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

**Sob reserva de alterações.**

### Normativo

#### Dados técnicos



= Potência nominal consumida



= Velocidade de carga



= Percussão



= Diâmetro da broca



= Máximo de perfuração, de aço



= Máximo de perfuração, pedra



= Máximo de perfuração, madeira



= Peso

$L_{WA}$  = Nível de potência sonora

$L_{PA}$  = Nível de pressão sonora



= Vibração

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países.

Observar o número de produto na sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas eléctricas individuais pode variar.

**Informação sobre ruídos/vibrações** Os valores em relação com o ruído e a vibração são estabelecidos de conformidade com o regulamento EN 62841-1.

#### ¡Usar protecção auricular!

Utilizar protecção para os ouvidos. A exposição do ruído pode ser prejudicial para o ouvido.

Os valores totais de vibração (soma de vectores nas três direcções) foi estabelecido de conformidade com regulamento EN 62841-1.

#### Perfuração de percussão em betão (asa)

Valor de emissão de vibrações  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Imprecisão  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Perfuração de percussão betão (asa adicional)

Valor de emissão de vibrações  $a_h = 10,910 \text{ m/s}^2$

Imprecisão  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Perfuradora em (asa)

Valor de emissão de vibrações  $a_h = 4,503 \text{ m/s}^2$

Imprecisão  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Perfurar em metal (asa adicional)

Valor de emissão de vibrações  $a_h = 5,372 \text{ m/s}^2$

Imprecisão  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Atenção!

O valor das vibrações muda a depender do âmbito de aplicação da ferramenta eléctrica, pelo que em casos excepcionais pode exceder o valor indicado.

## Elektrikli El Aletleri İçin Genel Uyarı Talimatı

### 1) Çalışma yeri güvenliği

- a) Çalıştığınız yeri temiz tutun ve iyi aydınlatın. Çalıştığınız yer düzensiz ise ve iyi aydınlatılmamışsa kazalar ortaya çıkabilir.
- b) Yakınında patlayıcı maddeler, yanıcı sıvı, gaz veya tozların bulunduğu yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayın. Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına neden olabilecek kıvılcıklar çıkarırlar.
- c) Elektrikli el aleti ile çalışırken çocukları ve başkalarını uzakta tutun. Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

### 2) Elektrik Güvenliği

- a) Elektrikli el aletin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyin. Koruyucu topraklanmış elektrikli el aletleri ile birlikte adaptör fiş kullanmayın. Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpması tehlikesini azaltır.
- b) Borular, kalorifer petekleri, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının. Bedeniniz topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.
- c) Aleti yağmur altında veya nemli ortamlarda bırakmayın. Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpması tehlikesini artırır.
- d) Elektrikli el aletini kablosundan tutarak taşımayın, kabloyu kullanarak asmayın veya kablodan çekerek fişi çıkarmayın. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolanmış kablo elektrik çarpması tehlikesini artırır.
- e) Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken, mutlaka açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosu kullanın. Açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpması tehlikesini azaltır.
- f) Elektrikli el aletin nemli ortamlarda çalıştırılması şartsa, mutlaka arıza akımı koruma şalteri kullanın. Arıza akımı koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması tehlikesini azaltır.

### 3) Kişilerin Güvenliği

- a) Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin, elektrikli el aleti ile işinizi makul bir tempo ve yöntemle yürütün. Yorgunsanız, aldığınız hapların, ilaçların veya alkolün etkisinde iseniz elektrikli el aletini kullanmayın. Aleti kullanırken bir anki dikkatsizlik önemli yaralanmalara neden olabilir.
- b) Daima kişisel koruyucu donanım ve bir koruyucu gözlük kullanın. Elektrikli el aletin türü ve kullanımına uygun olarak; toz maskesi, kaymayan iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi koruyucu donanım kullanımı yaralanma tehlikesini azaltır.
- c) Aleti yanlışlıkla çalıştırmaktan kaçının. Akım ikmal şebekesine ve/veya aküye bağlamadan, elinize alıp taşımadan önce elektrikli el aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli el aletini parmağınız şalter üzerinde dururken taşırsanız ve alet açıkken fişi prize sokarsanız kazalara neden olabilirsiniz.
- d) Elektrikli el aletini çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkarın. Aletin dönen parçaları içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara

neden olabilir.

- e) Çalışırken bedeniniz anormal durumda olmasın. Çalışırken duruşunuz güvenli olsun ve dengenizi her zaman koruyun. Bu sayede aleti beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- f) Uygun iş elbiseleri giyin. Geniş giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysileriniz ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.
- g) Toz emme donanımı veya toz tutma tertibatını kullanırken, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun. Toz emme donanımının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltır.

### 4) Elektrikli el aletlerinin özenle kullanımı ve bakımı

- a) Aleti aşırı ölçüde zorlamayın. Yaptığınız işe uygun elektrikli el aletleri kullanın. Uygun performanslı elektrikli el aleti ile, belirlenen çalışma alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.
- b) Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayın. Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılmalıdır.
- c) Alette bir ayarlama işlemine başlamadan ve/veya aküyü çıkarmadan önce, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya aleti elinizden bırakırken fişi prizden çekin. Bu önlem, elektrikli el aletin yanlışlıkla çalışmasını önler.
- d) Kullanım dışı duran elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu kullanım kılavuzunu okumayan kişilerin aletle çalışmasına izin vermeyin. Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldığında elektrikli el aletleri tehlikelidir.
- e) Elektrikli el aletinizin bakımını özenle yapın. Elektrikli el aletinizin kusursuz olarak işlev görmesini engelleyebilecek bir durumun olup olmadığını, hareketli parçaların kusursuz olarak işlev group görmediklerini ve sıkışıp sıkışmadıklarını, parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Aleti kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartın. Birçok iş kazası elektrikli el aletlerinin kötü bakımından kaynaklanır.
- f) Kesici uçları daima keskin ve temiz tutun. Özenle bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme uçlarının malzeme içinde sıkışma tehlikesi daha azdır ve daha rahat kullanım olanağı sağlarlar.
- g) Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, bu özel tip alet için öngörülen talimata göre kullanın. Bu sırada çalışma koşullarını ve yaptığınız işi dikkate alın. Elektrikli el aletlerinin kendileri için öngörülen alanın dışında kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.

Bu kılavuz tutarlı makinenizin üretim tarihi ile, size sitemizde makinelerin güncellemeleri için makine edinilen manuel çek teknik veriler hakkında bilgi bulabilirsiniz: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

Bu matkap uygun uçlar kullanılarak ahşap, demir, demir dışı metaller ve kaya üzerinde delik açmak üzere tasarlanmıştır.

## Özel güvenlik talimatları

**Kulak tıkacı kullanın.** Gürültüye maruz kalma işitme kaybına sebep olabilir.

**Her zaman makineyle gelen yardımcı kolu kullanın.** Kontrolün kaybedilmesi yaralanmaya yol açabilir.

**Çalışma alanındaki kablolar gizlenmişse, ortaya çıkarmak için uygun bir detektör kullanın ya da yardım için yerel hizmet şirketini çağırın.** Elektrik hatlarına temas etmek yangına ve elektrik çarpmasına neden olabilir.

Gaz hattının hasar görmesi patlamaya yol açabilir. Su hattının içine gömülmesi maddi hasara ya da elektrik çarpmasına yol açabilir.

**Çalışırken kesme aletinin gizli elektrik kablosu ile ya da kendi kordonuyla temas edebileceği yerlerde aleti sadece yalıtılmış tutma yüzeyleri aracılığıyla tutun.** "Yüklü" tel ile temas elektrikli aletin açıkta kalan metal parçalarını da "yükli" hale getirerek aleti çalıştıran kişinin çarpılmasına neden olacaktır.

**Makineyle çalışırken, her zaman aleti iki elinizle sıkıca kavrayın ve yere sağlam basın.** Elektrikli aletin 2 elle birden tutulması daha güvenlidir.

**İş parçasını sabitleyin.** İş parçasının kelepçe cihazı ile kelepçelenmesi ya da mengeneye yerleştirilmesi, elle tutulmasından daha güvenlidir.

**Asbest içeren malzemeler üzerinde çalışmayın.** Asbest kanserojen olarak nitelendirilir.

**Çalışma esnasında insan sağlığına zararlı, patlayıcı ve yanıcı olabilecek tozların oluşumuna karşı koruyucu önlem alın.** Örnek: Bazı tozlar kanserojen olarak kabul edilmektedir. Toz maskesi giyin ve bağlanabilir olduğunda toz/ talaş ekstraksiyon ile çalışın.

**Çalışma alanını temiz tutun.** Özellikle malzeme karışımları tehlikelidir. Hafif alaşımlardan çıkan toz yanabilir ya da patlayabilir.

**Makineyi yerine yerleştirmeden önce her zaman tamamen durana kadar bekleyin.** Alet parçası sıkışabilir ve elektrikli aletin kontrol edilmesini engelleyebilir.

**Makineyi asla hasarlı kablo ile kullanmayın. Hasarlı kabloya dokunmayın ve çalışırken kablo hasar görürse ana fişi prizden çekin.** Hasarlı kablolar elektrik çarpma riskini artırır.



**"Dikkat – Yaralanma riskini azaltmak için çalıştırma talimatlarını okuyunuz."**



**Gürültü önleyici kulaklık takın.** Gürültü, işitme duyusunda hasara neden olabilir.



**Toz maskesi takın.**

Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışırken sağlığa zararlı toz oluşabilir. Cihazı asbest içeren malzemeler üzerinde asla kullanmayın.



**Koruyucu gözlük takın.**

Çalışma esnasında meydana gelen kıvılcıklar veya cihazdan çıkan kıymıklar, talaş ve toz görme kaybına neden olabilir.

## Kullanım talimatları

### Yerleştirme Aleti



**Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyunuz.** Uyarı ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmalara sebep olabilir.

Aygıt sadece belirtilen amaçlar için kullanılmalıdır.

Diğer kullanımlar, yanlış kullanım olarak değerlendirilecektir. Bu sebeple ortaya çıkan hasar ya da yaralanmalardan üretici değil, kullanıcı/operatör sorumlu olacaktır.

### Montaj

Aygıtı şebeke kaynağına bağlamadan önce, değerlendirme plakasındaki verilerin şebeke verileriyle özdeş olduğundan emin olun.



**Makine üstünde herhangi bir işlem yapmadan önce kabloyu prizden çekin.**

### Ek kolun sabitlenmesi (Şekil 2-3/ Madde 7)

Ek kol 7 , darbeli matkabı kullanırken dengenizi daha iyi kurmanızı sağlayacaktır.

Aleti ek kol olmadan kullanmayın. Ek kol 7 darbeli matkaba bir kelepçe yardımıyla sabitlenmiştir. Kol saat yönünde döndürüldüğünde kelepçe sıkışır. Saat yönünün tersine döndürüldüğünde ise kelepçe açılır.

Tedarik edilen ek kol 7 öncelikle takılmalıdır. Bunu yapmak için, kovan 1 ve darbeli matkap üzerinden ek bir kol geçirilebilecek kadar geniş olmana dek kol çevrilerek kelepçe açılmalıdır.

Ek kolun 7 yerini ayarladıktan sonra sizin için en uygun çalışma pozisyonuna gelecek şekilde çevirin.

Şimdi kolu sınımsız olana dek tekrar ters yönde çevirin. Ek kol 7, hem sağ hem de sol elini kullanımlar için uygundur.

### Derinlik durdurucusunun yerleştirilmesi ve ayarlanması (Şekil 4/Madde 2)

Derinlik durdurucusu, ek kol 7 tarafından kelepçe aracılığıyla yerinde tutulur. Kelepçe, kolu çevirerek açılabilir ve sıkıştırılabilir. Kelepçeyi açın ve derinlik durdurucusunu 2 ek kolda onun için açılan yuvaya yerleştirin.

Derinlik durdurucusunu 2 matkap ucu ile aynı seviyeye ayarlayın.

Derinlik durdurucusunu 2 gereken delme derinliğine göre geriye doğru çekin.  
Ek kol 7 üzerindeki kolu iyice sıkışana kadar çevirin.  
Şimdi derinlik durdurucusu 2 iş parçasına değene dek matkapla deliği açın.

### Matkap ucunun yerleştirilmesi (Şekil 5-6)

Cihaz üzerinde değişiklik yapmadan önce mutlaka cihazın fişini çekin.

Kolay değiştirilebilen matkap kovana 1 üzerinde kilit tutturma elemanı bulunur.

Kilitlemek için = bileziği (a) öne doğru bastırın

Kilidi açmak için = bileziği (a) geriye doğru bastırın, bir önceki bölümde açıklandığı gibi derinlik durdurucusunu açın ve ek kola doğru ittirin. Bu, kovana 1 kolayca erişmenizi sağlar.

Bu darbeli matkap üzerinde anahtarsız bir kovana 1 bulunur. Kovana 1 açın. Matkap ucu ağız ucuna içine sığabileceği genişlikte olmalıdır.

Uygun bir matkap ucu seçin. Matkap ucunu kovana aralığının içine gidebildiği kadar itin.

Kovana 1 kapatın. Matkap ucunun kovana 1 iyice oturduğundan emin olun.

Düzenli aralıklarla matkap ucunun veya aletin sağlam olduğundan emin olun (fişini prizden çekin).

### Elektrik Bağlantısı

**Şebeke geriliminin doğru olup olmadığını kontrol edin!**

**Güç kaynağının voltajı makinenin isim plakasında belirtilen voltajla aynı olmalıdır. 230 V olarak işaretlenen elektrikli aletler aynı zamanda 220 V 'da çalışabilir.**

Eğer bu aygıtın güç kablosu zarar görmüşse, herhangi bir tehlike oluşturmaması açısından üretici ya da satış sonrası temsilcisi veya benzer bir eğitim almış personel tarafından değiştirilmesi gerekmektedir.

### Resimli açıklamalar

1. Matkap kovana
2. Matkap derinlik durdurucusu
3. Matkap/darbeli matkap seçme anahtarı
4. Kilitleme düğmesi
5. Açma/Kapama anahtarı
6. Saat yönü/Saat yönünün tersi anahtarı
7. Ek kol
8. Hız kontrolörü
9. Dişli Seçimi, Mekanik

### Çalıştırma talimatları

#### Yerleştirme ve test etme

#### Açma/Kapama anahtarı (Şek. 7/Madde 5)

Önce uygun matkap ucunu alete yerleştirin (bz. 5.3)

Fişi uygun bir prize takın.

Matkabı delik açmak istediğiniz konuma getirin.

#### Açmak için:

Açma/Kapama düğmesine 5 basın.

#### Sürekli çalıştırma:

Kilitleme düğmesiyle 4 açma/kapama düğmesini 5 sabitleyin.

#### Kapatmak için:

Kısa süreliğine açma/kapama düğmesine 5 basın.

#### Hız ayarı (Şek. 7/Madde 5)

Aleti kullanırken sınırsız düzeyde hız ayarı yapabilirsiniz. Açma/kapama düğmesine 5 az veya çok basınç uygulayarak hızı ayarlayabilirsiniz.

Doğru hızı seçin: En uygun hız üzerinde çalışılan parçaya, kullanım türüne ve kullanılan matkap ucuna göre değişir.

Açma/kapama düğmesine 5 düşük basınç uygulama:

Düşük hız (uygun olduğu durumlar: küçük vidalar ve yumuşak malzemeler)

Açma/kapama düğmesine 5 yüksek basınç uygulama:

Yüksek hız (geniş/uzun vidalar ve sert malzemeler için uygundur)

#### Püf Noktası:

Delikleri düşük hızda açmaya başlayın. Daha sonra hızı aşamalı olarak artırın.

#### Faydaları:

Deliği açmaya başladığınızda matkap ucunu kontrol etmeniz daha kolay olacak, yanlara kayma yapmayacaktır. Deliklerin karman çorman olmasını engellemek için (örneğin fayanslarda).

#### Hızın önceden ayarlanması (Şek. 7/Madde 6)

Hız ayar halkası 8 maksimum hızı belirlemenizi sağlar.

Açma/Kapama anahtarına 5 belirlenen maksimum hız ayarına kadar basılabilir.

Açma/Kapama anahtarı 5 üzerindeki ayar halkasını 8 kullanarak hızı ayarlayın.

Matkap çalışırken bu ayarı yapmaya kalkışmayın.

Saat yönü/saat yönünün tersi anahtarı (Şek. 7/Madde 6)

Anahtar yönünü değiştirirken matkabın durmuş olmasına dikkat edin.

Saat yönü/saat yönünün tersi anahtarını 6 kullanarak darbeli matkabın yönünü değiştirin.

#### Yön ---- Anahtar konumu

Saat yönü (öne doğru ve matkap konumunda) ---R (Sağ)

Saat yönünün tersi (tersi)---L (Sol)

**Matkap/darbeli matkap seçme anahtarı (Şek. 8/Madde 3) Anahtar konumu değiştirmek için matkabın durmuş olduğundan emin olun.**

#### Matkap

Matkap/darbeli matkap seçme anahtarı 3 matkap konumunda (Konum A)

#### Kullanım alanı:

Ahşap, metal, plastik Darbeli matkap Matkap/darbeli matkap seçme anahtarı 3 darbeli matkap konumunda (Konum B)

Kullanım alanı: Beton, kaya, duvar

#### Darbeli matkapla çalışmanın püf noktaları

**Beton ve duvar delme**

Matkap/Darbeli matkap seçme anahtarını 3 konumuna (Darbeli matkap) getirin.  
Duvar ve beton üzerinde delik açarken her zaman karbür matkap ucunu ve yüksek hız ayarını kullanın.

**Çelik delme**

Matkap/Darbeli matkap seçme anahtarını 3 konumuna (matkap) getirin.  
Çelik üzerinde delik açmak için her zaman yüksek hız çelik (YHÇ) matkap ucunu ve düşük hız ayarını kullanın.  
Gereksiz matkap ucu aşınmasını önlemek amacıyla uygun bir kesme sıvısı ile yağlamanızı öneririz.

**Vidaların yerleştirilmesi/sökülmesi**

Matkap/Darbeli matkap seçme anahtarını 3 konumuna (matkap) getirin.  
Düşük hız ayarını kullanın.

**Delik açmaya başlama**

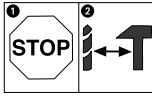
Sert bir malzeme (mesela çelik) üzerinde derin bir delik açmak istiyorsanız delik açmaya küçük bir matkap ucuyla başlamanızı tavsiye ederiz.

**Fayans üzerinde delik açma**

Deliği açmaya başlamak için matkap/darbeli matkap seçme anahtarını 3 konumuna (matkap) getirin Matkap ucu fayansın içine girdiği anda hemen matkap/darbeli matkap seçme anahtarını 3 konumuna (matkap) getirin.

**Ayarlama işlemleri**

Dişli kutusunun zarar görmesini engellemek için, matkap/darbeli matkap seçme anahtarı sadece makine durmuş vaziyetteyken hareket ettirilmelidir.

**Bakım ve servis talimatları**

Makine üstünde herhangi bir işlem yapmadan önce kabloyu prizden çekin.

**Temizleme**

Bütün güvenlik aletleri, havalandırma boşlukları ve motor yuvası mümkün olduğunca temiz ve tozsuz tutulmalıdır.

Aygıtı temiz bir bez parçasıyla silin ya da düşük basınçta sıkıştırılmış hava uygulayın.  
Kullanımdan hemen sonra ve her defasında cihazı temizlemenizi tavsiye ederiz.  
Aleti düzenli olarak nemli bir bez parçası ve arap sabunuyla temizleyin. Temizleme maddesi ya da çözücü kullanmayınız; bu ürünler alettaki plastik parçalara zarar verecektir. Cihazın içine su sızmadığından emin olun.

**Karbon Fırçalar**

Aşırı kıvılcımlanma meydana geldiği takdirde, karbon fırçalarını uzman bir elektrik teknisyenine kontrol ettirin.

**Karbon Fırçalar**

Aşırı kıvılcımlanma meydana geldiği takdirde, karbon fırçalarını uzman bir elektrik teknisyenine kontrol ettirin.  
Önemli! Karbon fırçalar herhangi biri tarafından değil uzman bir elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.

**Bakım**

Aletin içinde, ilave bakım gerektiren parçalar bulunmamaktadır.

**Değiştirilecek parçaların siparişi:**

Değiştirilecek parçaları sipariş ederken aşağıdaki verileri belirtiniz.

Makine türü

Makinenin ürün numarası

Makinenin ürün tanımlama numarası

Gerekli parçanın değiştirilecek parça sayısı.

**Onarım Hizmeti**

Satış sonrası hizmeti, satış almış olduğunuz ürünün yedek parçaların yanı sıra tamir ve bakımı ile ilgili bütün sorularınıza cevap verir. Yedek parçalar hakkında yapılmış yorumlar ve detaylı bilgi aşağıdaki adresten bulunabilir: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Müşteri danışmanlarımız kârlı alışveriş, ürün ve aksesuarların uygulanması ve ayarlanması ile ilgili sorularınızı yanıtlamaktadır.

**Garanti**

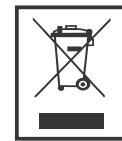
Garanti kartı Bu ekipmanla gelen belgelerin arasında garanti kartını göreceksiniz. Kartı eksiksiz bir şekilde doldurarak satın alma makbuzunun veya faturasının bir nüshasıyla birlikte satıcıya geri götürüp bir makbuz almanız gerekir.

**Not:** Garanti kartını belgelerin içinde bulamazsanız, tedarikçi aracılığıyla istetmeniz gerekir.

Garanti yalnızca üretim hatalarını kapsar ve parçalar, üretici haricinde bir kimse tarafından çıkarılmış veya üzerinde oynanmış veya tamir edilmiş ise garanti geçerliliğini yitirir.

**Atık ve geri dönüşüm**

Makine, aksesuarlar ve paketleme çevre dostu geri dönüşüme göre ayrılmalıdır.


**Yalnızca EC (Avrupa Topluluğu) ülkeleri için:**


Elektrikli aletleri evsel atıklarla birlikte atmayın!  
Elektrikli ve Elektronik Ekipmanların Atımı üzerine Avrupa Talimatları 2012/19/EC'ye ve ulusal haklara uygulanmasına göre; artık kullanılmayan elektrikli aletler ayrı olarak toplanmalı ve çevreyle dost yollarla atımı yapılmalıdır.


**İhbarı yapılmaksızın değişime tabi.**


## Düzenlemeler


### Teknik Veriler


 = Nominal güç beslemesi


 = Yük hızı


 = Vurma

 = Matkap çapı

 = Maksimum delme, çelik


 = Maksimum delme, taş

 = Maksimum delme, ahşap

 = Ağırlık

$L_{WA}$  = Ses gücü seviyesi

$L_{PA}$  = Ses basıncı seviyesi

 = Titreşim

Verilen değerler [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V - 60 Hz. gibi nominal voltajlar için geçerlidir. Düşük voltaj ve bazı ülkelere özel olan modeller için, bu değerler değişebilir. Lütfen makinenizin tip levhasındaki ürün numarasına bakın. Her makinenin ticari ismi değişik olabilir.

### Ses/Titreşim Bilgisi

Ses ve titreşim değerleri EN 62841-1 uyarınca ölçülmüştür.

#### !Kulak tıkacı takın!

#### Gürültü önleyici kulaklık takın.

Gürültü, işitme duyusunda hasara neden olabilir.

Toplam titreşim değerleri (Üç farklı yönün vektörel toplamı) EN 62841-1'e göre elde edilmiştir.

#### Darbeli matkapla betona delik açılması (kol)

Titreşim emisyon değeri  $a_h=13,7 \text{ m/s}^2$

Ölçüm belirsizliği  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Darbeli matkapla betona delik açılması (ek kol)

Titreşim emisyon değeri  $a_h=10,910 \text{ m/s}^2$

Ölçüm belirsizliği  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Metal üzerinde delik açma (kol)

Titreşim emisyon değeri  $a_h=4,503 \text{ m/s}^2$

Ölçüm belirsizliği  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Metal üzerinde delik açma (ek kol)

Titreşim emisyon değeri  $a_h=5,372 \text{ m/s}^2$

Belirsizlik  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Önemli!

Güç aracı kapsamına bağlı olarak titreşim değeri değişir, böylece nadir durumlarda belirtilen değerden üstesinden gelebilir.



## Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi

### 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlone. Zagrazone lub ciemne miejsca sprzyjają wypadkom.
- b) Nie wolno używać elektronarzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) Podczas obsługi elektronarzędzia należy trzymać z dala od dzieci i osób postronnych. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka elektronarzędzia musi być dopasowana do gniazdka. Nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyczki. Nie należy używać żadnych przejściówek z uziemionymi elektronarzędziami. Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Należy unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, kaloryfery, kuchenki i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeżeli ciało użytkownika jest uziemione lub uziemie.
- c) Nie należy wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Woda przedostająca się do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) Nie należy nadużywać kabla. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania narzędzia elektrycznego. Przewód należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Podczas pracy z narzędziem elektrycznym na zewnątrz należy używać przedłużacza odpowiedniego do użytku zewnętrznego. Użycie kabla odpowiedniego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeżeli nie można uniknąć obsługi elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy użyć zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD). Użycie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować czujność, uważać na to, co się robi i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziami może spowodować poważne obrażenia ciała.
- b) Należy stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze należy nosić środki ochrony oczu. Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie, kask ochronny lub ochrona słuchu, stosowany w odpowiednich warunkach, zmniejszy liczbę obrażeń ciała.
- c) Zapobiegaj niezamierzonemu uruchomieniu. Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia należy upewnić się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączonej. Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na włączniku lub włączanie elektronarzędzi z włącznikiem w pozycji włączonej sprzyja wypadkom.

d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego należy wyjąć klucz nastawczy lub inny klucz. Klucz lub klawiatura pozostawiona na obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.

e) Nie należy sięgać zbyt wysoko. Przez cały czas należy utrzymywać prawidłową postawę i równowagę. Umożliwia to lepszą kontrolę nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) Należy się odpowiednio ubrać. Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.

g) Jeśli są dostępne urządzenia do podłączania systemów odpylania i zbierania pyłu, należy dopilnować, aby były one podłączone i prawidłowo używane. Stosowanie zbierania pyłu może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

### 4) Użytkowanie i pielęgnacja elektronarzędzi

a) Nie wolno forsować elektronarzędzia. Należy używać odpowiedniego narzędzia elektrycznego do danego zastosowania. Właściwe elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, z szybkością, do której zostało zaprojektowane.

b) Nie należy używać elektronarzędzia, jeżeli przełącznik nie umożliwia jego włączenia i wyłączenia. Każde elektronarzędzie, które nie może być sterowane za pomocą przełącznika, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

c) Należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub akumulator od narzędzia elektrycznego przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji, wymiany akcesoriów lub przechowywania narzędzia elektrycznego. Takie zapobiegawcze środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia narzędzia elektrycznego.

d) Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwalać na obsługę elektronarzędzia przez osoby nieobeznane z elektronarzędziami lub niniejszymi instrukcjami. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.

e) Konserwacja narzędzi elektrycznych. Należy sprawdzać, czy ruchome części nie są niewspółosiowe, nie są pęknięte i nie występują inne czynniki, które mogą wpływać na działanie narzędzia elektrycznego. W przypadku uszkodzenia, przed użyciem narzędzia elektrycznego należy je naprawić. Wiele wypadków jest spowodowanych przez źle konserwowane elektronarzędzia.

f) Narzędzia tnące powinny być ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zaklinowanie i łatwiejsze do kontrolowania.

g) Elektronarzędzia, akcesoriów, końcówek itp. należy używać zgodnie z niniejszymi instrukcjami, uwzględniając warunki pracy i rodzaj wykonywanej pracy. Używanie elektronarzędzia do czynności niezgodnych z przeznaczeniem może doprowadzić do sytuacji niebezpiecznej.

## PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA DLA ELEKTRONARZĘDZI



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.**

1. Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.

2. Nie należy pracować tym elektronarzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Podczas pracy elektronarzędziem wytwarzają się iskry, które mogą spowodować zapłon.

3. Podczas użytkowania urządzenia zwrócić uwagę na to, aby dzieci i inne osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości. Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

4. Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie wolno używać wtyków adapterowych w przypadku elektronarzędzi z uziemieniem ochronnym.

5. Urządzenie należy zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią. Przedostanie się wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.

6. Nigdy nie należy używać przewodu do innych czynności. Nigdy nie należy nosić elektronarzędzia, trzymając je za przewód, ani używać przewodu do zawieszenia urządzenia; nie wolno też wyciągać wtyczki z gniazda pociągając za przewód. Przewód należy chronić przed wysokimi temperaturami, należy go trzymać z dala od oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.

7. W przypadku pracy elektronarzędziem pod gołym niebem, należy używać przewodu przedłużającego, dostosowanego również do zastosowań zewnętrznych.

8. Jeżeli nie da się uniknąć zastosowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego. Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

9. Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować ostrożność, każdą czynność wykonywać uważnie i z rozwagą. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym.

10. Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego np. maski przeciwpyłowej, obuwia z podeszwami przeciwpoślizgowymi, lub środków ochrony słuchu zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.

11. Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka a także przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarzędzia, należy upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.

12. Należy unikać nienaturalnych pozycji przy pracy. Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy i zachowanie równowagi.

13. Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych części.

14. Nie należy przeciążać urządzenia. Do pracy używać należy elektronarzędzia, które są do tego przewidziane. Odpowiednio dobranym elektronarzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej.

15. Nie należy używać elektronarzędzia, którego włącznik/wyłącznik jest uszkodzony. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

16. Przed regulacją urządzenia, wymianą osprzętu lub po zaprzestaniu pracy narzędziem, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

17. Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy udostępniać narzędzia osobom, które go nie znają lub nie przeczytały niniejszych przepisów.

18. Konieczna jest należyta konserwacja elektronarzędzia. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia działają bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w taki sposób, który miałby wpływ na prawidłowe działanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy przed użyciem urządzenia oddać do naprawy.

19. Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia pomocnicze itd. należy używać zgodnie z niniejszymi zaleceniami. Uwzględnić należy przy tym warunki i rodzaj wykonywanej pracy. Niezgodne z przeznaczeniem użycie elektronarzędzia może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

20. Naprawę elektronarzędzia należy zlecić jedynie wykwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych Stayer. To gwarantuje, że bezpieczeństwo urządzenia zostanie zachowane.

## PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRACY Z WIERTARKAMI

1. Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojeści.

2. Należy używać odpowiednich przyrządów poszukiwawczych w celu lokalizacji ukrytych przewodów zasilających. Kontakt z przewodami znajdującymi się pod napięciem może doprowadzić do powstania pożaru

i porażenia elektrycznego. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu.

3. W razie zablokowania się narzędzia roboczego należy natychmiast wyłączyć elektronarzędzie. Należy być przygotowanym na wysokie momenty, które powodują wyrwanie wiertarki z rąk.

4. Trzymać mocno elektronarzędzie. Podczas dokręcania i luzowania śrub mogą wystąpić krótkotrwałe wysokie momenty, które mogą spowodować wyrwanie narzędzia z rąk.

5. Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Zamocowanie obrabianego przedmiotu jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w ręku.

6. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości. Mieszanki materiałów są szczególnie niebezpieczne. Pył z metalu lekkiego może się zapalić lub wybuchnąć.

7. Przed odłożeniem elektronarzędzia, należy poczekać, aż znajdzie się ono w bezruchu. Narzędzie robocze może się zablokować i doprowadzić do utraty kontroli nad elektronarzędziem.

8. Nie wolno używać elektronarzędzia z uszkodzonym przewodem. Nie należy dotykać uszkodzonego przewodu. W przypadku uszkodzenia przewodu podczas pracy, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

**Umieszczone na urządzeniu symbole oznaczają:**

**Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.**

**Używaj ochroniaczy słuchu.**

**Używaj okularów ochronnych.**

**Używaj maski przeciwpyłowej.**

---

## Opis funkcjonowania

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. Należy odnosić się do ilustracji z pierwszych stron niniejszej instrukcji.

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia z udarem w cegle, betonie i kamieniu, jak również do wiercenia w drewnie, metalu, ceramice i tworzywach sztucznych.

Urządzenia z elektroniczną regulacją biegu w prawo-/lewo mogą być również stosowane do wkręcania śrub i nacinania gwintów.

### Opis

1. Samozaciskowy uchwyt wiertarski
2. Ogranicznik głębokości wiercenia
3. Przełącznik funkcji udaru

4. Blokada włącznika

5. Włącznik

6. Przełącznik obrotów lewo/prawo

7. Boczna rękojeść

8. Regulator obrotów

---

## Dane techniczne

Podane wartości dotyczą napięć nominalnych [U] 230/240 V – 50/60 Hz i 110/120V – 60 Hz.

Przy niższym napięciu w niektórych krajach, wartości te mogą się zmieniać. Proszę sprawdzić numer artykułu na tabliczce znamionowej maszyny. Nazwy handlowe poszczególnych maszyn mogą się zmieniać.

### Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z EN 62841-1. Określony poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo.

#### Stosować środki ochrony słuchu!

Wartości łączne drgań (suma wektorowa dla trzech składowych kierunkowych) wyznaczone zgodnie z normą EN 62841-1.

### Wiercenie w metalu

wartość emisji drgań  $a_h = 4,503 \text{ m/s}^2$  - uchwyt

wartość emisji drgań  $a_h = 5,372 \text{ m/s}^2$  - boczna rękojeść

Błąd pomiaru  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Wiercenie udarowe w betonie

wartość emisji drgań  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$  - uchwyt

wartość emisji drgań  $a_h = 10,911 \text{ m/s}^2$  - dodatkowa rękojeść

Błąd pomiaru  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

---

## Montaż

Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu upewnij się że wtyczka jest odłączona od sieci.

### Boczna Rękojeść

Urządzenie należy używać jedynie z boczna rękojeścią (Rys.2-3) (7). Aby móc zająć stabilną i nie męczącą pozycję pracy, można dowolnie wychylić rękojeść (7). Pokręcając rączką rękojeści w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara zluźnić obejmę rękojeści i wychylić na wymaganą pozycję. Następnie ponownie dokręcić rączkę w kierunku ruchu wskazówek zegara.

### Ustawianie głębokości wiercenia

Ogranicznikiem głębokości (2) (rys. 4) można ustalić pożądaną głębokość wiercenia. W celu odblokowania ogranicznika należy przekręcić rączkę rękojeści w lewo, po czym zablokować ogranicznik i rękojeść boczna przekręcając w prawo.

### Wymiana narzędzi

Do wymiany narzędzi roboczych należy używać rękawic ochronnych. Podczas dłuższej pracy uchwyt wiertarski może się mocno nagrzać. Samozaciskowy uchwyt wiertarski wyposażony jest w blokadę.

Aby zablokować uchwyt przesunąć tuleję (a) (rys.5) do przodu. Aby odblokować uchwyt przesunąć tuleję (a) (rys.5) do tyłu. Zwolnij ogranicznik głębokości i wciśnij go – umożliwi to lepszy dostęp do uchwytu. Otwórz uchwyt (1) (rys.5) obracając przednią tuleję w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara na tyle, aby możliwe było osadzenie narzędzia roboczego. Osadź narzędzie robocze. Obróć przednią tuleję zgodnie z ruchem wskazówek zegara do wycucia oporu. Po upewnieniu się, że narzędzie jest mocno osadzone w uchwycie zablokuj go przesuwając tuleję (a) do tyłu.

## Praca

Należy zwrócić uwagę na napięcie sieci! Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Elektronarzędzia przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można przyłączać również do sieci 220 V.

### Ustawianie kierunku obrotów

Przełącznikiem obrotów można zmienić kierunek obrotów elektronarzędzia. Przy wciśniętym włączniku/wyłączniku jest to jednak niemożliwe. Bieg w prawo: W celu wiercenia i wkręcania śrub nacisnąć przełącznik kierunku obrotów (6) w lewo do oporu.

Bieg w lewo: W celu zwolnienia lub wykręcenia śrub i nakrętek nacisnąć przełącznik kierunku obrotów (6) w prawo do oporu.

### Ustawienie rodzaju pracy

- Wiercenie i wkręcanie śrub: Przesunąć przełącznik (3) na symbol „wiercenie”
- Wiercenie z udarem: Przełącznik (3) nastawić na symbol „wiercenie z udarem”.

Zastosowanie: beton, kamień, cegła itp.

**Nigdy nie przełączaj funkcji udaru podczas pracy wiertarki. Grozi to uszkodzeniem wiertarki.**

### Włączanie/wyłączanie

W celu włączenia elektronarzędzia nacisnąć włącznik/wyłącznik (5) i przytrzymać w tej pozycji. W celu unieruchomienia wciśniętego włącznika/wyłącznika należy nacisnąć przycisk blokady (4). W celu wyłączenia elektronarzędzia, należy zwolnić włącznik/wyłącznik, lub gdy jest on unieruchomiony przyciskiem blokady nacisnąć krótko włącznik/wyłącznik, a następnie zwolnić.

### Ustawianie prędkości obrotowej

Prędkość obrotowa włączonego elektronarzędzia może być regulowana bezstopniowo, w zależności od siły nacisku na włącznik (5). Lekki nacisk na włącznik oznacza niską prędkość obrotową. Wraz ze zwiększającym się naciskiem prędkość obrotowa rośnie.

Wskazówka: Zawsze zaczynaj operacje wiercenia z jak najmniejszą prędkością obrotową, zwiększając ją w momencie gdy wiertło zaczyna wiercić w wybranym

punkcie. Zapobiegnie to ślizganiu się wiertła po twardej powierzchni np. ceramiki i niepożądanym przesunięciom otworu.

### Preselekcja prędkości obrotowej

**Pokrętle regulacji obrotów (8) można ustalić wstępnie prędkość obrotową wiertarki.**

## Wskazówki dotyczące pracy

Po trwającej przez dłuższy okres czasu pracy z niską prędkością obrotową, należy ochłodzić elektronarzędzie, uruchamiając je bez obciążenia z maksymalną prędkością obrotową na ok. 3 min. Aby wiercić otwory w płytkach ceramicznych należy przestawić przełącznik (4) na symbol „wiercenie”.

Po przewierceniu otworu w płytce ceramicznej należy przestawić przełącznik na symbol „wiercenie udarowe”, by pracować dalej z udarem. Nie należy przykładać włączonego elektronarzędzia do nakrętki/śruby.

Obracające się narzędzia robocze mogą ześlizgnąć się z nakrętki lub z łba śruby. Do wiercenia w metalu należy używać tylko ostrych wiertel HSS. Do szczególnie precyzyjnych prac należy używać stojaka wiertarskiego (wyposażenie dodatkowe).

## Konserwacja i czyszczenie

Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Aby zapewnić bezpieczną i wydajną pracę, elektronarzędzie i szczeliny wentylacyjne należy utrzymywać w czystości. Jeżeli konieczna okaże się wymiana przewodu przyłączeniowego, należy zlecić ją serwisowi Stayer. Jeśli urządzenie, mimo dokładnej i wszechstronnej kontroli produkcyjnej ulegnie kiedykolwiek awarii, naprawę powinien przeprowadzić autoryzowany serwis elektronarzędzi firmy Stayer.

## Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi zasadami ochrony środowiska.

Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EC starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### 1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

**α) Διατηρείτε καθαρή και καλά φωτισμένη την περιοχή εργασίας.**

Αν υπάρχει ακαταστασία ή ελλιπής φωτισμός στην περιοχή εργασίας, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

**β) Μη θέτετε σε λειτουργία τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως π.χ. με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες και μπορεί να προκληθεί ανάφλεξη λόγω σκόνης ή αναθυμιάσεων.**

**γ) Μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλους παριστάμενους να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας, όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Τυχόν απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο.**

### 2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**α) Τα βύσματα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Ποτέ μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι αντίστοιχες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

**β) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.**

**γ) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρά περιβάλλοντα. Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

**δ) Μην καταπονείτε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λιπαντικά, αιχμηρές άκρες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

**ε) Όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

**ζ) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή, σε μέρη που καταβρέχονται από νερό, σε υγρό μέρος ή σε μέρος με υγρασία. Η χρήση του εργαλείου υπό αυτές ή παρόμοιες συνθήκες θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, επικίνδυνης δυσλειτουργίας και υπερθέρμανσης. Αν δεν μπορεί να αποφευχθεί η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε μέρος με υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ρεύματος που διαθέτει αυτόματο διακόπτη διαρροής (RCD). Η χρήση ενός RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

### 3. ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**α) Να είστε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμή έλλειψης προσοχής κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη.**

**β) Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προσωπικής προστασίας. Πάντα να φοράτε προστατευτικά ματιών. Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως π.χ. μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, σκληρό καπέλο ή προστατευτικά για τα αυτιά και τα χέρια, που χρησιμοποιείται στις κατάλληλες συνθήκες μειώνει τις σωματικές βλάβες.**

**γ) Αποφυγή ακούσιας εκκίνησης. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση απενεργοποίησης προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πηγή τροφοδοσίας ή/και στην μπαταρία και προτού το κρατήσετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων έχετε το δάκτυλό σας επάνω στο διακόπτη ή αν ενεργοποιηθούν ενώ ο διακόπτης είναι πατημένος, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.**

**δ) Απομακρύνετε τυχόν κλειδί ρύθμισης ή οδοντωτό κλειδί πριν από την ενεργοποίηση του εργαλείου. Ένα οδοντωτό κλειδί ή ένα κλειδί ρύθμισης που παρέμεινε συνδεδεμένο σε κάποιο περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σωματική βλάβη.**

**ε) Διατηρείτε την ισορροπία σας. Φροντίστε να στέκεστε σωστά, διατηρώντας πάντα την ισορροπία σας. Έτσι μπορείτε να έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περίπτωση μη αναμενόμενων καταστάσεων.**

**ζ) Να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.**

**η) Αν έχετε στη διάθεσή σας συσκευές για σύνδεση σε διατάξεις εξαγωγής και συλλογής σκόνης, φροντίστε για τη σωστή σύνδεση και χρήση τους. Η χρήση διάταξης συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.**

### 4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

**α) Μην πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας. Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα με την ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.**

**β) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν δεν λειτουργεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί από το διακόπτη του είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.**

**γ) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή τροφοδοσίας ή/και την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο προτού κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλάξετε βοηθητικό εξοπλισμό ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.**

**δ) Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με ηλεκτρικά εργαλεία ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.**

**ε) Φροντίστε για τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για εσφαλμένη αντιστοίχιση ή δέσιμο των κινούμενων μερών, για θραύση τους και για άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν έχουν καταστραφεί, φροντίστε να επισκευάσετε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από τη χρήση. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται λόγω κακής συντήρησης των ηλεκτρικών εργαλείων.**

**ζ) Διατηρείτε αιχμηρά και καθαρά τα εργαλεία κοπής. Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής είναι λιγότερο πιθανό να μπλοκάρουν και πιο εύκολο να ελεγχθούν.**

**η) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, το βοηθητικό εξοπλισμό και τα μέρη του εργαλείου κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την ίδια την εργασία που θα εκτελέσετε. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες άλλες από αυτές για τις οποίες προορίζεται μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση.**

Το παρόν εγχειρίδιο είναι ακριβές κατά την ημερομηνία κατασκευής του μηχανήματός σας. Για πληροφορίες για τα τεχνικά δεδομένα του μηχανήματος που αγοράσατε και για έλεγχο για ενημερώσεις των μηχανημάτων μας, μπορείτε να επισκεφτείτε τον δικτυακό τόπο: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

Το τρυπάνι είναι σχεδιασμένο για να διανοίγει οπές σε ξύλο, σίδηρο, μη σιδηρούχα μέταλλα και πέτρα χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες μύτες.

## Οδηγίες ασφαλείας για το συγκεκριμένο μηχάνημα

Φοράτε προστασία ακοής. Η έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Χρησιμοποιείτε πάντοτε τη βοηθητική χειρολαβή που παρέχεται μαζί με το μηχάνημα. Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.

Χρησιμοποιήστε κατάλληλους ανιχνευτές για να προσδιορίσετε εάν υπάρχουν κρυμμένες γραμμές ηλεκτροδότησης στον χώρο εργασίας ή καλέστε την τοπική εταιρεία ηλεκτροδότησης για βοήθεια. Η επαφή με γραμμές ηλεκτροδότησης μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά και ηλεκτροπληξία. Η καταστροφή μιας γραμμής αερίου μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη. Η διάτρηση ενός σωλήνα ύδρευσης προκαλεί υλική ζημιά ή μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης κατά την εκτέλεση εργασίας όπου το εργαλείο κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια ή με το δικό του καλώδιο.

Η επαφή με ρευματοφόρο αγωγό θα θέσει και τα μεταλλικά τμήματα του ηλεκτρικού εργαλείου υπό τάση, προκαλώντας ηλεκτροπληξία στον χειριστή.

Κατά την εργασία με το μηχάνημα, να κρατάτε το πάντα σταθερά με τα δύο χέρια και να έχετε σωστή στάση σώματος.

Ηκαθοδήγηση του ηλεκτρικού εργαλείου είναι πιο ασφαλής με τα δύο χέρια.

Σταθεροποιήστε το τεμάχιο επεξεργασίας. Ένα τεμάχιο επεξεργασίας στερεωμένο με εργαλεία σύσφιξης ή σε μέγγενη συγκρατείται με περισσότερη ασφάλεια από ότι με το χέρι.

Μην εργάζεστε με υλικά που περιέχουν αμίαντο. Ο αμίαντος θεωρείται καρκινογόνος ουσία.

Λαμβάνετε προστατευτικά μέτρα όταν κατά τη διάρκεια της εργασίας μπορεί να αναπυχθεί σκόνη που είναι επιβλαβής για την υγεία, εύφλεκτη ή εκρηκτική.

Παράδειγμα: Ορισμένες σκόνες θεωρούνται καρκινογόνες. Να φοράτε μάσκα προστασίας από σκόνη και να εργάζεστε με συσκευή απορρόφησης της σκόνης/των ρινισμάτων όταν υπάρχει δυνατότητα σύνδεσης.

Να διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό. Τα μείγματα υλικών είναι ιδιαίτερα επικίνδυνα. Η σκόνη από ελαφρά κράματα μπορεί να καεί ή να εκραγεί.

Πάντα να περιμένετε έως ότου το μηχάνημα ακινητοποιηθεί πλήρως πριν το αφήσετε. Το ένθετο του εργαλείου μπορεί να παρουσιάσει εμπλοκή και να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο. Μην αγγίζετε το φθαρμένο καλώδιο και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα εάν το καλώδιο φθαρεί κατά τη λειτουργία. Τα φθαρμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



**“Προσοχή – Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού.”**



**Φοράτε προστατευτικά ακοής.** Ο θόρυβος μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην ακοή.



**Φοράτε μάσκα αναπνοής.**

Σκόνη επιβλαβής για την υγεία μπορεί να παραχθεί όταν εργάζεστε επάνω σε ξύλο και άλλα υλικά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να εργαστείτε με οποιαδήποτε υλικά που περιέχουν αμίαντο!



**Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.**

Οι σπινθήρες που δημιουργούνται κατά την εργασία ή τα θραύσματα, τα κομματάκια και η σκόνη που εκλύονται από τη συσκευή μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.

## Οδηγίες χρήσης

### Τοποθέτηση εργαλείου



**Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.**

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται περίπτωση λανθασμένης χρήσης.

Ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής θα είναι υπεύθυνος για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους που θα προκληθούν ως αποτέλεσμα αυτού.

### Συναρμολόγηση



Πριν συνδέσετε τον εξοπλισμό στην παροχή ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι τα δεδομένα που αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων είναι πανομοιότυπα με τα δεδομένα δικτύου.

**Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, να αφαιρείτε το βύσμα τροφοδοσίας.**

### Προσάρτηση της πρόσθετης λαβής (Εικ. 2-3/Στοιχείο 7)

Η πρόσθετη λαβή 7 σας επιτρέπει να επιτύχετε καλύτερη σταθερότητα ενώ χρησιμοποιείτε το τρυπάνι με σφύρα. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς την πρόσθετη λαβή. Η πρόσθετη λαβή 7 στερεώνεται στο τρυπάνι με σφύρα με έναν σφιγκτήρα. Αν περιστρέψετε τη λαβή δεξιόστροφα σφίγγει αυτός ο σφιγκτήρας. Αν περιστρέψετε τη λαβή αριστερόστροφα απελευθερώνεται ο σφιγκτήρας.

Πρέπει πρώτα να τοποθετηθεί η πρόσθετη παρεχόμενη λαβή 7. Για να γίνει αυτό, ο σφιγκτήρας πρέπει να ανοίξει περιστρέφοντας τη λαβή μέχρι να έχει επαρκές φάρδος ώστε να περάσει η πρόσθετη λαβή επάνω από το τσοκ 1 και επάνω στο τρυπάνι με σφύρα.

Αφού τοποθετήσετε την πρόσθετη λαβή 7, γυρίστε την στην πιο άνετη για εσάς θέση εργασίας.

Τώρα γυρίστε ξανά τη λαβή προς την αντίθετη κατεύθυνση έως ότου η πρόσθετη λαβή ασφαλιστεί στη θέση της.

Η πρόσθετη λαβή 7 είναι κατάλληλη τόσο για αριστερόχειρες όσο και για δεξιόχειρες χρήστες.

### Τοποθέτηση και ρύθμιση του στοπ βάθους (Εικ. 4/Στοιχείο 2)

Το στοπ βάθους 2 συγκρατείται στη θέση του από την πρόσθετη λαβή 7 μέσω σύσφιξης. Ο σφιγκτήρας μπορεί να χαλαρώνει και να σφίγγει περιστρέφοντας τη λαβή. Χαλαρώστε τον σφιγκτήρα και προσαρμόστε το στοπ βάθους 2 στην προβλεπόμενη εσοχή στην πρόσθετη λαβή.

Ρυθμίστε το στοπ βάθους 2 στο ίδιο επίπεδο με την μύτη του τρυπανιού.

Τραβήξτε προς τα πίσω το στοπ βάθους ανάλογα με το απαιτούμενο βάθος διάτρησης.

Γυρίστε τη λαβή στην πρόσθετη λαβή 7 μέχρι να ασφαλίσει. Τώρα διανοίξτε την οπή έως ότου το στοπ βάθους 2 αγγίξει το τεμάχιο επεξεργασίας.

### Τοποθέτηση της μύτης του τρυπανιού (Εικ. 5-6)

Πριν κάνετε ρυθμίσεις στον εξοπλισμό, πάντα να αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας.

Το τσοκ ταχείας αλλαγής τρυπανιού 1 είναι εφοδιασμένο με εξάρτημα ασφάλισης:

Για να το ασφαλίσετε = πιέστε το χιτώνιο (α) προς τα εμπρός  
Για να το απασφαλίσετε = πιέστε το χιτώνιο (α) προς τα πίσω  
Χαλαρώστε το στοπ βάθους όπως περιγράφεται στην προηγούμενη ενότητα και σπρώξτε το προς την πρόσθετη λαβή. Αυτό παρέχει ελεύθερη πρόσβαση στο τσοκ 1.

Αυτό το τρυπάνι με σφύρα είναι εφοδιασμένο με τσοκ χωρίς κλειδί 1.

Ανοίξτε τον σφιγκτήρα 1. Το άνοιγμα της μύτης τρυπανιού πρέπει να είναι αρκετά μεγάλο ώστε να χωράει η μύτη του τρυπανιού.

Επιλέξτε μια κατάλληλη μύτη τρυπανιού. Ωθήστε τη μύτη του τρυπανιού όσο το δυνατόν πιο βαθιά μέσα στο άνοιγμα του τσοκ.

Κλείστε το τσοκ 1. Βεβαιωθείτε ότι η μύτη του τρυπανιού είναι στερεωμένη στο τσοκ 1.

Ελέγχετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα ότι η μύτη του τρυπανιού ή το εργαλείο είναι ασφαλισμένα στη θέση τους (αποσυνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας).

### Ηλεκτρική σύνδεση

**Δώστε προσοχή στη σωστή τάση δικτύου! Η τάση της τροφοδοσίας πρέπει να συμφωνεί με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων του μηχανήματος. Τα ηλεκτρικά εργαλεία που αναγράφουν τάση 230 V λειτουργούν και με τάση 220 V.**

**Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας για αυτόν τον εξοπλισμό έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την υπηρεσία που παρέχει μετά την πώληση ή από ομοίως εκπαιδευμένο προσωπικό για να αποφευχθεί ο κίνδυνος.**

### Εικονογραφημένη περιγραφή

1. Σφιγκτήρας τρυπανιού
2. Στοπ βάθους.
3. Διακόπτης επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα
4. Κουμπί ασφάλισης
5. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
6. Διακόπτης δεξιόστροφης/αριστερόστροφης περιστροφής.
7. Πρόσθετη λαβή.
8. Ρυθμιστής ταχύτητας
9. Επιλογή ταχύτητας, μηχανική

### Οδηγίες χειρισμού

#### Τοποθέτηση και δοκιμή

#### Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (Εικ. 7/Στοιχείο 5)

Πρώτα τοποθετήστε κατάλληλη μύτη τρυπανιού στο εργαλείο (βλ. 5.3).

Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας σε κατάλληλη πρίζα.

Τοποθετήστε το τρυπάνι στη θέση που θέλετε να διανοίξετε οπή.

#### Για να ενεργοποιήσετε το εργαλείο:

Πιέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 5.

#### Συνεχής λειτουργία:

Ασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 5 με το πλήκτρο ασφάλισης 4.

#### Για να απενεργοποιήσετε το εργαλείο:

Πιέστε σύντομα τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 5.

#### Ρύθμιση της ταχύτητας (Εικ. 7/Στοιχείο 5)

Μπορείτε να μεταβάλλετε απεριόριστα την ταχύτητα ενώ χρησιμοποιείτε το εργαλείο.

Επιλέξτε την ταχύτητα εφαρμόζοντας μεγαλύτερη ή μικρότερη πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 5.

Επιλέξτε τη σωστή ταχύτητα: Η πιο κατάλληλη ταχύτητα εξαρτάται από το τεμάχιο επεξεργασίας, τον τύπο χρήσης και την μύτη τρυπανιού που χρησιμοποιείται.

Χαμηλή πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 5: Χαμηλή ταχύτητα (κατάλληλη για μικρές βίδες και μαλακά υλικά)

Μεγαλύτερη πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 5:

Υψηλότερη ταχύτητα (κατάλληλη για μεγάλες/μακριές βίδες και σκληρά υλικά)

#### Συμβουλή:

Να αρχίζετε τη διάνοιξη οπών σε χαμηλή ταχύτητα. Στη συνέχεια να αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα.

#### Πλεονεκτήματα:

Το τρυπάνι είναι πιο εύκολο να ελεγχθεί κατά την εκκίνηση της διάνοιξης και δεν γλιστράει.

Να αποφεύγετε τη διάνοιξη ακανόνιστων οπών (για παράδειγμα σε πλακίδια).

#### Προεπιλογή της ταχύτητας (Εικ. 7/Στοιχείο 6)

Ο δακτύλιος ρύθμισης ταχύτητας 8 σας επιτρέπει να ορίζετε τη μέγιστη ταχύτητα. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 5 μπορεί να πιεστεί μόνο έως την καθορισμένη ρύθμιση μέγιστης ταχύτητας.

Ρυθμίστε την ταχύτητα χρησιμοποιώντας τον δακτύλιο ρύθμισης 8 στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 5.

Μην αποπειραθείτε να κάνετε αυτήν τη ρύθμιση ενώ το τρυπάνι είναι σε χρήση.

Διακόπτης δεξιόστροφης/αριστερόστροφης περιστροφής (Εικ. 7/Στοιχείο 6)

Να αλλάζετε τη θέση του διακόπτη μόνο όταν το τρυπάνι είναι ακινητοποιημένο! Αλλάξτε την κατεύθυνση του τρυπανιού με σφύρα χρησιμοποιώντας τον διακόπτη δεξιόστροφης/αριστερόστροφης περιστροφής (6):

#### Κατεύθυνση ---- Θέση διακόπτη

Δεξιόστροφη περιστροφή (προς τα εμπρός και διάτρηση). ----R (Sağ)

Αριστερόστροφη περιστροφή (αναστροφή φορά).----L (Sol)

**Διακόπτης επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα (Εικ. 8/Στοιχείο 3) Αλλάζετε τη θέση του διακόπτη μόνο όταν το τρυπάνι είναι ακινητοποιημένο!**

#### Τρυπάνι

Διακόπτης επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα 3 στη θέση τρυπανιού. (Θέση A)

#### Χρήση σε:

Ξύλο, μέταλλο, πλαστικό Τρυπάνι με σφύρα

Διακόπτης επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα 3 στη θέση τρυπανιού με σφύρα. (Θέση B).

Χρήση σε: Σκυρόδεμα, πέτρα, τοιχοποιία

#### Beton ve duvar delme

Συμβουλές για τις εργασίες σας με τρυπάνι με σφύρα Διάτρηση σκυροδέματος και τοιχοποιίας

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα 3 στη θέση B (Τρυπάνι με σφύρα).

Να χρησιμοποιείτε πάντα μύτες καρβιδίου και ρύθμιση υψηλής ταχύτητας για διάτρηση σε τοιχοποιία και σκυρόδεμα.

#### Διάτρηση σε χάλυβα

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα 3 στη θέση A (Τρυπάνι).

Να χρησιμοποιείτε πάντα μύτες HSS (HSS = χάλυβας υψηλής ταχύτητας) και ρύθμιση χαμηλής ταχύτητας για διάτρηση σε χάλυβα.

Συνιστούμε να λιπαίνετε την οπή με κατάλληλο υγρό κοπής για να την αποφυγή της περιττής φθοράς των τρυπανιών.

#### Εισαγωγή/Αφαίρεση βιδών

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα (3) στη θέση A (Τρυπάνι).

Χρησιμοποιήστε μια ρύθμιση χαμηλής ταχύτητας Διάνοιξη οπών

Εάν θέλετε να διανοίξετε μια βαθιά οπή σε ένα σκληρό υλικό (όπως ο χάλυβας), συνιστούμε να ξεκινήσετε την οπή με μικρή μύτη τρυπανιού.

#### Τρυπήστε σε πλακίδια και πλακάκια

Τοποθετήστε το διακόπτη 3 στη θέση A (τρύπα).

#### Διάτρηση πλακιδίων

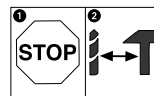
Για να ξεκινήσετε την διάνοιξη οπής, γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα 3 στη θέση A (Τρυπάνι).

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα 3 στη θέση B (τρυπάνι σφύρας) μόλις η μύτη διαπεράσει τα πλακίδια.

#### Αλλαγή εργαλείων

Για να αποφύγετε την καταστροφή του κιβωτίου ταχυτήτων, ο διακόπτης επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα θα πρέπει να μετακινείται μόνο όταν το μηχάνημα είναι ακινητοποιημένο.

#### Οδηγίες συντήρησης και σέρβις



Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, να αφαιρείτε το βύσμα τροφοδοσίας.

#### Καθαρισμός

Διατηρείτε όλες τις διατάξεις ασφαλείας, τις οπές αερισμού και το περίβλημα του μοτέρ όσο το δυνατόν περισσότερο χωρίς ακαθαρσίες και σκόνη.

Σκουπίζετε τον εξοπλισμό με ένα καθαρό πανί ή φυσάτε τον με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.

Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως κάθε φορά που τελειώνετε τη χρήση της.

Καθαρίζετε τον εξοπλισμό τακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες. Αυτά θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη του εξοπλισμού. Βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να εισρεύσει νερό στη συσκευή.



**Ψήκτρες άνθρακα**

Σε περίπτωση υπερβολικού σπινθηρισμού, αναθέστε τον έλεγχο των ψηκτρών άνθρακα μόνο σε διπλωματούχο ηλεκτρολόγο.

Σημαντικό! Οι ψήκτρες άνθρακα δεν πρέπει να αντικαθίστανται από κανέναν άλλο εκτός από διπλωματούχο ηλεκτρολόγο.

**Ψήκτρες άνθρακα**

Σε περίπτωση υπερβολικού σπινθηρισμού, αναθέστε τον έλεγχο των ψηκτρών άνθρακα μόνο σε διπλωματούχο ηλεκτρολόγο.

Σημαντικό! Οι ψήκτρες άνθρακα δεν πρέπει να αντικαθίστανται από κανέναν άλλο εκτός από διπλωματούχο ηλεκτρολόγο.

**Συντήρηση**

Δεν υπάρχουν εξαρτήματα στο εσωτερικό του εξοπλισμού που να απαιτούν πρόσθετη συντήρηση.

**Παραγγελία ανταλλακτικών**

Παρακαλούμε να αναφέρετε τα ακόλουθα στοιχεία κατά την παραγγελία ανταλλακτικών:

Τον τύπο του μηχανήματος Τον αριθμό είδους του μηχανήματος Τον αναγνωριστικό αριθμό του μηχανήματος Τον αριθμό ανταλλακτικού του απαιτούμενου εξαρτήματος

**Υπηρεσία επισκευών**

Η εξυπηρέτησή μας μετά την πώληση απαντά στις απορίες σας σχετικά με τη συντήρηση και την επισκευή του προϊόντος σας και των ανταλλακτικών. Μεγεθυμένες προβολές και πληροφορίες σχετικά με ανταλλακτικά είναι επίσης διαθέσιμες από το e-mail: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Οι σύμβουλοι πελατών μας απαντούν στις ερωτήσεις σας σχετικά με την καλύτερη αγορά, την εφαρμογή και την προσαρμογή των προϊόντων και των παρελκομένων.

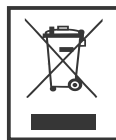
**Εγγύηση**

Κάρτα εγγύησης Στην τεκμηρίωση που συνοδεύει αυτόν τον εξοπλισμό θα πρέπει να βρείτε την κάρτα εγγύησης. Θα πρέπει να συμπληρώσετε πλήρως την κάρτα και να την επιστρέψετε στον προμηθευτή μαζί με αντίγραφο της απόδειξης αγοράς ή του τιμολογίου και θα λάβετε απόδειξη.

**Σημείωση:** Αν δεν μπορείτε να βρείτε την κάρτα εγγύησης ανάμεσα στα παρεχόμενα έγγραφα, πρέπει να τη ζητήσετε από τον προμηθευτή σας. Η εγγύηση περιορίζεται μόνο στα κατασκευαστικά ελαττώματα και λήγει αν εξαρτήματα έχουν αφαιρεθεί, υποστεί χειρισμό ή επισκευαστεί από άλλο πρόσωπο εκτός από τον κατασκευαστή.

**Τελική διάθεση και ανακύκλωση**

Το μηχάνημα, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να ταξινομηθούν για φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

**Μόνο για τις χώρες της ΕΚ:**

Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την οδηγία 20012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να απορρίπτονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.

**Ενδέχεται να γίνουν αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.**

**Κανονισμοί****Τεχνικά στοιχεία**

= Ονομαστική ισχύς εισόδου



= Ταχύτητα με φορτίο



= Κραδασμός



= Διάμετρος τρυπανιού



= Μέγιστη διάτρηση, χάλυβας



= Μέγιστη διάτρηση, πέτρα



= Μέγιστη διάτρηση, ξύλο



= Βάρος

$L_{WA}$

= Στάθμη ισχύος ήχου

$L_{PA}$

= Επίπεδο ηχητικής πίεσης



= Δονήσεις

Οι τιμές που αναφέρονται ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. Για χαμηλότερη τάση και μοντέλα για συγκεκριμένες χώρες, αυτές οι τιμές μπορεί να διαφέρουν. Προσέξτε τον αριθμό είδους στην πινακίδα τύπου του μηχανήματος. Οι εμπορικές ονομασίες των επιμέρους μηχανημάτων ενδέχεται να διαφέρουν.

**Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο/τις δονήσεις**

Οι τιμές του ήχου και των κραδασμών μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-1.

**Φοράτε προστασία ακοής!**

Στάθμη ηχητικής πίεσης,  $L_{PA}$  -----97,5 dB(A)  
Αβεβαιότητα  $K_{PA}$  -----\*-----3 dB  
Επίπεδο ισχύος ήχου  $L_{WA}$  -----108 dB (A)  
Αβεβαιότητα  $K_{WA}$  -----3 dB

**Φοράτε ακουστικά.**

Ο θόρυβος μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην ακοή. Οι συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-1.

**Διάτρηση με σφύρα σε σκυρόδεμα (λαβή)**

Τιμή εκπομπής κραδασμών  $ah = 13,7 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα  $K=1,5 \text{ m/s}^2$ .

**Διάτρηση με σφύρα σε σκυρόδεμα (πρόσθετη λαβή)**

Τιμή εκπομπής δονήσεων  $ah=10,910 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Διάτρηση σε μέταλλο (λαβή)**

Titreşim emisyon değeri  $ah=4,503 \text{ m/s}^2$

Ölçüm belirsizliği  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Διάτρηση σε μέταλλο (πρόσθετη λαβή)**

Τιμή εκπομπής κραδασμών  $ah=5,372 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Σημαντικό!**

Η τιμή των δονήσεων αλλάζει ανάλογα με το πεδίο εφαρμογής του ηλεκτρικού εργαλείου, οπότε σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί να υπερβεί την υποδεικνυόμενη τιμή.

## Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí

### 1) Bezpečnost pracovního prostoru

- a) Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený. Nepořádek nebo temné prostory vybízejí k nehodám.
- b) Nepracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a okolostojící osoby v bezpečné vzdálenosti. Rozptýlení může způsobit ztrátu kontroly.

### 2) Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčku nikdy nijak neupravujte. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky s uzemněným (uzemněným) elektrickým nářadím. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými nebo uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno nebo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhku. Voda vnikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) Nezneužívejte šňůru. Nikdy nepoužívejte šňůru k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Šňůru uchovávejte mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) Při práci s elektrickým nářadím venku používejte prodlužovací šňůru vhodnou pro venkovní použití. Použití šňůry vhodné pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) Pokud je provoz elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelný, použijte přívod chráněný proudovým chráničem (RCD). Použití proudového chrániče RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3) Osobní bezpečnost

- a) Při práci s elektrickým nářadím buďte ostražití, sledujte, co děláte, a používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Chvilka nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážné zranění osob.
- b) Používejte osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranné brýle. Ochranné pomůcky, jako je maska proti prachu, neklouzavá bezpečnostní obuv, tvrdá čepice nebo ochrana sluchu, používané za vhodných podmínek, snižují počet osobních zranění.
- c) Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nářadí se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze. Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapínání elektrického nářadí, které má spínač zapnutý, vybízí k nehodám.
- d) Před zapnutím elektrického nářadí vyjměte seřizovací klíč nebo klíč. Klíč nebo klíč ponechaný na rotující části elektrického nářadí může vést ke zranění osob.
- e) Nepřetahujte se s nářadím. Za všech okolností udržujte

správnou polohu a rovnováhu. To umožňuje lepší ovládání elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

f) Správně se oblékejte. Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo dosah pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit o pohyblivé části.

g) Pokud jsou k dispozici zařízení pro připojení zařízení pro odsávání a sběr prachu, zajistěte jejich připojení a správné používání. Používání zařízení na zachytávání prachu může snížit nebezpečí související s prachem.

### 4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

a) Na elektrické nářadí nepoužívejte sílu. Používejte správné elektrické nářadí pro danou aplikaci. Správné elektrické nářadí provede práci lépe a bezpečněji v míře, pro kterou bylo navrženo.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej vypínač nezapíná a nevypíná. Každé elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Před jakýmkoli nastavením, výměnou příslušenství nebo skladováním elektrického nářadí odpojte zástrčku od zdroje napájení a/nebo akumulátor od elektrického nářadí. Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění elektrického nářadí.

d) Nečinné elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte, aby s elektrickým nářadím pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s elektrickým nářadím nebo s tímto návodem. Elektrické nářadí je v rukou nepoučených uživatelů nebezpečné.

e) Elektrické nářadí udržujte. Kontrolujte, zda nedošlo k nesprávnému seřizení nebo vážnutí pohyblivých částí, k poškození dílů a k jakémukoli jinému stavu, který by mohl ovlivnit provoz elektrického nářadí. V případě poškození nechte elektrické nářadí před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.

f) Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně často zasekávají a lépe se ovládají.

g) Používejte elektrické nářadí, příslušenství a bity atd. v souladu s tímto návodem a s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou práci. Použití elektrického nářadí k jiným než určeným operacím by mohlo vést k nebezpečným situacím.

Tento návod k použití je platný k datu vyrobení příslušného stroje. Případnou aktualizaci technických údajů, uvedených v příloženém návodu ke stroji nebo jeho aktualizaci, najdete na našich webových stránkách: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

Vrtáčka je určena k vrtání otvorů do dřeva, železa, neželezných kovů a hornin pomocí vhodného vrtáku.

## Specifické bezpečnostní předpisy

**Používejte ochranu sluchu.** Intenzivní hluk může způsobit hluchotu.

**Elektrické nářadí používejte s přídavnými rukojetmi dodanými s nářadím.** Pokud ztratíte kontrolu nad nářadím, můžete způsobit nehodu.

**K odhalení případných skrytých vodovodních a plynových potrubí nebo elektrických rozvodů použijte vhodná skenovací zařízení nebo se obraťte na místní energetickou společnost.** Kontakt s elektrickými kabelem může vést k úrazu elektrickým proudem nebo požáru. Poškození plynového potrubí může vést k výbuchu. Proražení vodovodního potrubí může mít za následek škody na majetku nebo úraz elektrickým proudem.

**Při práci v místech, kde se nářadí může dotknout skrytých elektrických vodičů nebo samotného kabelu, držte nářadí pouze za izolované rukojeti.** Kontakt s vodiči pod napětím může způsobit úraz elektrickým proudem kovovými částmi přístroje.

**Pracujte na pevné podložce a držte elektrické nářadí oběma rukama.** Elektrické nářadí je bezpečněji vedeno oběma rukama.

**Zajistěte obrobek.** Obrobek upnutý pomocí upínacích zařízení nebo ve svěráku je držen mnohem pevněji než ručně.

**Nepracujte s materiály obsahujícími azbest. Azbest je karcinogenní.**

**Pokud při práci může vzniknout hořlavý, výbušný nebo škodlivý prach, proveďte vhodná ochranná opatření.** Například: některé druhy prachu jsou karcinogenní. Používejte masku proti prachu, a pokud je spotřebič vybaven přípojkou pro masku proti prachu, používejte také vhodné zařízení pro odsávání prachu.

**Udržujte své pracoviště v čistotě.** Zvláště nebezpečné je míchání různých materiálů. Práškové lehké slitiny mohou hořet nebo explodovat.

**Před odložením elektrického nářadí počkejte, až se zastaví.** Nástroj se může zachytit a způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím a způsobí ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.

**Pokud je kabel poškozený, elektrické nářadí nepoužívejte. Nedotýkejte se poškozené šňůry a odpojte zástrčku od elektrické sítě, pokud je šňůra během provozu poškozena.**

**Poškozený kabel představuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.**



**Pozor: Pročtěte si návod k použití a všechny bezpečnostní pokyny, abyste omezili riziko úrazu elektrickým proudem a poranění osob!**



**Používejte prostředky k ochraně sluchu!**

Vystavení hluku může vést k poškození či ztrátě sluchu.



**Doporučujeme používat vždy ochrannou masku.**

Při práci se dřevem nebo jinými materiály může vznikat zdraví škodlivý prach. Je zakázáno zpracovávat materiály obsahující azbest!



**Používejte ochranné brýle.**

Při práci odlétávající jiskry, třísky, úlomky, špony, hobliny, prach atd. mohou způsobit poškození nebo ztrátu zraku.

## Pokyny pro uvedení do provozu

### Umístění nástrojů



**Přečtěte si tato upozornění a pokyny v plném rozsahu.** Nedodržení následujících upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění.

Stroj používejte pouze v případech, které jsou výslovně označeny jako vhodné pro použití. Jiné použití není vhodné.

V případě nesprávného použití výrobce neručí za škody nebo zranění jakéhokoli druhu; odpovědnost nese uživatel nebo obsluha stroje.

### Montáž

Před připojením stroje se ujistěte, že údaje na výrobním štítku odpovídají údajům na síťovém přívodu.

**Před prací s elektrickým nářadím odpojte síťovou zástrčku od zásuvky.**

### Montáž přídavného držadla (Obr. 2-3/poz. 7)

Přídavné držadlo (7) slouží k usnadnění ovládání a držení vrtáčky při vrtání. Z bezpečnostních důvodů používejte vždy vrtáčku s přídavným držadlem pevně upnutým na upínacím krku.

Přídavné držadlo (7) je upevněno na upínacím krku pomocí objímky. Objímka se utahuje otáčením držadla směrem doprava, otáčením v protisměru (doleva) se uvolní.

Nejdříve přídavné držadlo (7) nasadte na upínací krk. Před tím povolte dostatečně objímku držadla tak, aby bylo možné jej nasadit na vrtáčku přes sklíčidlo (1).

Poté nastavte otáčením přídavné držadlo (7) do polohy, která Vám poskytne maximální komfort při práci.

Nakonec přídavné držadlo (7) pevně zafixujte otáčením směrem doprava.

Přídavné držadlo (7) je vhodné jak pro praváky, tak i leváky.

### Montáž a nastavení hloubkového dorazu (Obr. 4/poz. 2)

Přídavné držadlo (7) slouží k upevnění a nastavení hloubkového dorazu (2). Upevnění či uvolnění dorazu se dosáhne opět pootočením přídavného držadla.

Povolte objímku držadla a vložte hloubkový doraz do příslušného otvoru v přídavném držadle.

Zarovnejte konec hloubkového dorazu (2) zároveň se špičkou vrtáku.

Posunutím hloubkové dorazu zpět nastavte požadovanou hloubku vrtání.

Nakonec přídavné držadlo (7) opět pevně utáhněte otáčením směrem doprava.

Otvor v daném materiálu vrtejte až do chvíle, kdy se hloubkový doraz (2) dotkne obrobku.

### Upnutí vrtáků (Obr. 5- 6)

Před zahájením jakékoliv činnosti odpojte nářadí ze sítě.

Rychloupínací sklíčidlo (1) má blokovací zámek:

Zajištění = posuňte objímku (a) směrem vpřed

Uvolnění = posuňte objímku (a) směrem dozadu

Uvolněte hloubkový doraz (viz část 5.2) a posuňte jej zpět. Tím si umožníte přístup ke sklíčidlu a pohodlnou manipulaci s ním.

Tato vrtačka je dodávána s rychloupínacím sklíčidlem (1). Otevřete pootáčením přední části sklíčidlo (1) natolik, abyste mohli nasadit vrták.

Vybraný vrták vložte až na doraz do sklíčidla.

Sklíčidlo (1) utáhněte silně rukou a zkontrolujte, že nástroj je v něm rovnoměrně a pevně uchycen.

Během práce provádějte pravidelně kontrolu, že je vrták nebo jiný nástroj pevně uchycen. Před tím vždy odpojte vrtačku ze sítě.

### Elektrické připojení

**Dbejte na síťové napětí! Síťové napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku elektrického nářadí. Elektrické nářadí označené 230 V lze provozovat i při 220 V.**

Pokud je síťový napájecí kabel tohoto spotřebiče poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisním zástupcem nebo kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.

### Descripción Ilustrada

1. Sklíčidlo vrtačky
2. Hloubkový doraz vrtání
3. Přepínač vrtačka/vrtací kladivo/vrtací kladivo
4. Tlačítko blokování
5. Vypínač ON/OFF
6. Pravý/levý přepínač
7. Přídavná rukojeť
8. Regulátor rychlosti
9. Mechanický volič rychlosti

## Návod k obsluze

### Umístění a testování

#### Spínač ON/ OFF ( Obr. 7 , poz. 5)

Nejdříve upevněte vybraný vrták do sklíčidla.

Připojte vrtačku do sítě.

Připravte si vrtačku do pracovní polohy.

#### Zapnutí:

Stiskněte tlačítko spínače ON/OFF (5) a držte jej stisknuté.

#### Stálý chod:

Zajistěte spínač ON/OFF (5) pomocí aretačního tlačítka (4).

#### Vypnutí:

Pulsar brevemente el interruptor ON/OFF 5.

#### Nastavení otáček ( Obr. 7 , poz. 5)

Nastavení otáček motoru lze průběžně měnit za chodu stroje, nikoli však při zatížení.

Výši otáček zvolte postupným menším či větším stisknutím spínače ON/OFF (5).

Potřebné otáčky jsou závislé na druhu vrtaného materiálu, režimu práce a použitém vrtáku.

Menší stisknutí spínače ON/OFF (5) : nižší otáčky (vhodné pro měkké materiály nebo menší vruty).

Větší stisknutí spínače ON/OFF (5) : vyšší otáčky (vhodné pro tvrdé materiály nebo větší a delší vruty).

**Praktická rada:** Zahajte vrtání při nižších otáčkách a postupně rychlost zvyšujte.

#### Výhoda:

Při nižších otáčkách dosáhnete kontrolovaného plynulého rozběhu vrtání. Vrták neskáče či neklouže po materiálu a nepoškodí ho (např. obkladačky).

#### Předvolba otáček ( Obr. 7 , poz. 6)

Kolečkem předvolby otáček (8) se nastavují maximální otáčky. Spínač ON/OFF (5) lze stisknout pouze do úrovně předvolených nejvyšších otáček.

Nastavte požadované otáčky kolečkem předvolby otáček (8) na spínači ON/OFF (5).

Neprovádějte toto nastavení během vrtání.

#### Přepínání směru otáčení vlevo/ vpravo ( Obr. 7 , poz. 6)

**Provádějte změnu směru otáčení pouze tehdy, pokud je stroj v klidu!**

Přepínáním směru otáčení (6) se mění smysl otáčení vrtačky:

**Směr** -----**Pozice spínače**

Doprava (chod vpřed) -----R

Doleva (zpětný chod vrtačky) ----- L

#### Vrtání a příklepové vrtání (Obr. 8 , poz.3)

**Provádějte změnu režimu práce pouze tehdy, pokud je stroj v klidu!**

**Vrtání:**

Ovladač přepínání režimu práce (3) přepněte do polohy vrtání (pozice A).

Příklady použití: dřevo, kovy, plasty

**Příklepové vrtání**

Ovladač přepínání režimu práce (3) přepněte do polohy příklepové vrtání (pozice B).

Příklady použití: beton, kamenina, zdivo

**Tipy pro práci s příklepovými vrtačkami****Vrtání do betonu a zdiva**

Nastavte přepínač vrtačky/vrtacího kladiwa 3 do polohy B (příklepová vrtačka).

Při práci do zdiva nebo betonu vždy používejte vrták z karbidu wolframu a vysoké otáčky.

**Vrtání oceli**

Nastavte přepínač vrtání/vrtání 3 do polohy A (vrtání).

Při práci s ocelí vždy používejte vrták HSS (rychlořezná legovaná ocel) a nízké otáčky. Abyste zabránili opotřebením vrtáku, doporučujeme vrták mazat vhodnou chladicí kapalinou.

**Šroubování/odšroubování šroubů**

Nastavte přepínač vrtání/vrtání 3 do polohy A (vrtání). Použijte sníženou rychlost.

**Vrtání otvorů**

Při vrtání hlubokého otvoru do tvrdého materiálu (např. oceli) doporučujeme předvrtat otvor menším vrtákem.

**Vrtání do obkladů a dlažeb**

Nastavte přepínač 3 do polohy A (vrtání).

Jakmile vrták provrtá dlaždici, nastavte přepínač 3 do polohy B (příklepové vrtání).

**Změna nástrojů**

Aby nedošlo k poškození ozubení, měl by být spínač vrtačky/vrtáku/příklepu vyměněn až po úplném zastavení nářadí.

**Pokyny pro údržbu a servis**

**Před prací s elektrickým nářadím odpojte síťovou zástrčku od zásuvky.**

**Čištění**

Co nejvíce snižte množství nečistot a prachu na bezpečnostních zařízeních, větracích otvorech a krytu motoru. Spotřebič otřete čistým hadříkem nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem.

Po každém použití se doporučuje spotřebič vyčistit. Spotřebič pravidelně čistěte vlhkým hadříkem s trochou jemného mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla, protože by mohlo dojít k poškození plastových částí zařízení. Dbejte na to, aby se do vnitřku spotřebiče nedostala voda.

**Uhlíkové kartáčky**

V případě nadměrného jiskření nechte uhlíkové kartáčky zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.

Pozor! Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze elektrikář.

**Údržba**

Žádné další části uvnitř spotřebiče není třeba opravovat.

**Objednávka náhradních dílů**

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

Typ zařízení

Číslo výrobku zařízení

Identifikace spotřebiče č.

Číslo náhradního dílu požadovaného dílu.

**Oprávérenský servis**

Technický servis vám poradí v případě jakýchkoli dotazů týkajících se oprav a údržby vašeho výrobku a také náhradních dílů. Vybuchl a informace o náhradních dílech naleznete také na internetu pod odkazem: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Náš tým technických poradců vám rád poradí s nákupem, použitím a nastavením výrobků a příslušenství.

**Záruka****Záruční list**

Mezi dokumenty, které jsou součástí elektrického nářadí, najdete záruční list. Je nutné vyplnit záruční list kompletně vyplňte záruční list, přiložte k němu kopii dokladu o koupi nebo faktury a předejte jej svému prodejci výměnou za příslušné potvrzení o převzetí.

**POZOR!** Pokud tato karta chybí, okamžitě si ji vyžádejte od prodejce. prodejce okamžitě.

Záruka je omezena pouze na výrobní nebo strojní vady a zaniká, pokud byly díly demontovány, bylo s nimi manipulováno nebo byly opravovány mimo závod.

**Eliminace**

Doporučujeme, aby elektrické nářadí, příslušenství a obaly byly podrobeny procesu ekologické regenerace.

**Pouze pro země EU:**

Nevyhazujte elektrické nářadí!












Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních musí být elektrické nářadí po její transpozici do vnitrostátních právních předpisů sbíráno odděleně za účelem ekologické recyklace.

**Změna vyhrazena bez předchozího upozornění.**

## Regulační značení

### Technické vlastnosti

-  = Jmenovitá spotřeba energie
-  = Volnoběžné otáčky
-  = Počet příklepů
-  = Průměr vrtáku
-  = Vrtání Ø max., Ocel
-  = Vrtání Ø max., Kámen
-  = Vrtání Ø max., Dřevo
-  = Hmotnost
- $L_{WA}$  = Hladina akustického výkonu
- $L_{PA}$  = Hladina akustického tlaku
-  = Vibrace

### Pozor !

Uvedené hodnoty vibrací a hlučnosti se vztahují k hlavnímu použití elektrického nářadí. Při jiném použití elektrického nářadí, s jinými nástroji nebo při nedostatečné údržbě se zatížení vibracemi během celé pracovní doby může výrazně zvýšit.

Uvedené hodnoty platí pro jmenovitá napětí [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Pro nižší napětí a u modelů vyrobených pro specifické země se mohou v hodnotách lišit. Pozorně si, prosím, přečtěte údaje na typovém štítku stroje.

### Informace o hlučnosti a vibracích

Uvedené hodnoty hluku a vibrací byly změřeny podle zkušebních podmínek uvedených v evropské EN 62841-1.

### Používejte ochranu sluchu!

#### Používejte prostředky k ochraně sluchu!

Vystavení hluku může vést k poškození či ztrátě sluchu. Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů ve 3 směrech) byly naměřeny dle evropské normy EN 62841-1.

#### Příklepové vrtání do betonu (na rukojeti)

Generovaná hodnota vibrací  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Nepřesnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Příklepové vrtání do betonu (přídavná rukojeť)

Generovaná hodnota vibrací  $a_h = 10,910 \text{ m/s}^2$

Nepřesnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Vrtání do kovů (na rukojeti)

Generovaná hodnota vibrací  $a_h = 4,503 \text{ m/s}^2$

Nepřesnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Příklepové vrtání do betonu (přídavná rukojeť)

Generovaná hodnota vibrací  $a_h = 5,372 \text{ m/s}^2$

Nepřesnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

# CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

En STAYER IBERICA S.A. (en adelante "STAYER"), se realizan unos estrictos procesos de control, para que todos productos cumplan con los parámetros de seguridad y calidad requeridos.

Para entender el ámbito de aplicación de este escrito, diferenciamos:

- Consumidores o usuarios, como las personas físicas que actúan con un propósito ajeno a su actividad comercial, empresarial, oficio o profesión. Son también consumidores a efectos de esta norma las personas jurídicas y las entidades sin personalidad jurídica que actúen sin ánimo de lucro en un ámbito ajeno a una actividad comercial o empresarial.

- Profesionales, como aquellos que sacan un rédito comercial, laboral o empresarial con la utilización de cualquier tipo de producto de la marca STAYER.

STAYER ofrece una garantía para todas las herramientas electroportátiles, de jardín y equipos de soldadura con arreglo a las siguientes condiciones.

1- STAYER ofrece una garantía de 36 meses contra defectos de fabricación o faltas de conformidad para el usuario o consumidor, teniendo en cuenta que este fallo de fabricación tiene que ser fácilmente visible o comprobable, ya que se analizará dicho producto en nuestros laboratorios para analizar dicha disconformidad. En el caso de que el producto en cuestión haya estado sometido a un uso industrial, profesional o similar, dicha garantía se limita exclusivamente a 12 meses desde que se realizó la compra por parte del primer comprador.

2- Los siguientes casos no están contemplados en la garantía:

a. Defecto en el producto, derivados de la no aplicación de las medidas de seguridad y de mantenimiento del producto, indicadas en su manual de instrucciones.

b. Que la herramienta haya sido dañada, debido a que se han utilizado accesorios, consumibles o repuestos de otras marcas, no compatibles con el modelo original de STAYER o defectuosos que provoquen daños en el equipo o herramienta.

c. Que la máquina o producto haya sido manipulada, modificada o reparada por personal ajeno al Grupo STAYER o a sus Servicios de Asistencia Técnica Autorizados.

d. Variaciones mínimas de las características del producto, que no influyan en su correcto funcionamiento y en el valor del producto.

e. Productos que hayan sido conectados con una tensión o voltaje diferente a la indicada en las características del equipo, provocando un fallo eléctrico.

f. Cualquier producto que haya sufrido algún desgaste en alguna de sus piezas, por el uso normal de la herramienta, siendo esta pieza un consumible,

accesorios o elemento sujeto al desgaste que debería de cambiarse por su propio uso por parte del usuario.

g. Cualquier producto que presente una falla, debida a un manejo inadecuado de la herramienta, incompatible con los usos o aplicaciones indicadas en el manual de la herramienta.

h. Productos que presenten una falla debida a que el propietario no ha cumplido con el mantenimiento correcto de la herramienta. El comprador es el encargado de realizar los mantenimientos del producto que compra, para respetar su vida útil.

i. Los accesorios y consumibles de las herramientas, debido a que tienen una vida limitada y se desgastan en condiciones normales por su uso.

3- Para que se aplique el proceso de reclamación de la garantía, antes que nada se deberá rellenar el formulario de reparación en formato físico o digital, y tramitarlo directamente con el vendedor del producto o con los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados correspondientes. Se deberá adjuntar una copia del justificante de compra, donde se vea claramente la fecha en la que se produjo la compra. Los gastos de envío no estarán cubiertos en el caso de que se envíe la herramienta al vendedor o al servicio técnico sin haberlo tramitado con anterioridad.

4- En el caso de que los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados de STAYER, no detecten una falta de conformidad o un fallo de fabricación, STAYER no se hará cargo de los gastos de envío, ni de comprobación de dicha anomalía.

5- Queda prohibido la cesión de la actual garantía, no se aplicará en equipos de segunda mano.

6- Durante la aplicación de la garantía por faltas de conformidad o fallos de fabricación, el equipo a reparar quedará bajo custodia en las instalaciones STAYER o los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados, sin derecho por parte del consumidor de obtener un equipo de sustitución durante el periodo de reparación.

7- Para proceder a eliminar las faltas de conformidad o fallos de fabricación incluidos en las condiciones de la garantía, STAYER se limitará a reparar o sustituir todas las piezas necesarias de forma gratuita para que la herramienta o equipo funcione correctamente acorde a los parámetros de calidad y seguridad. STAYER se reserva el derecho de poder sustituir el equipo por uno similar en casos donde no sea posible la reparación del equipo.

Puede encontrar esta información en otros idiomas en:

<https://www.stayer.es/>



# WARRANTY GENERAL CONDITIONS

In STAYER IBERICA S.A. (from now on "STAYER"), strict control processes are conducted to comply with the security and quality required.

To understand the application area of this text, we differentiate the following users:

- Users or consumers, as private individuals whose acts are not related to their main commercial, business activity or their main profession or trade. Legal persons and entities without legal personality which act with non-profit means in an unrelated commercial or corporate environment.

- Professionals, whom obtain commercial, business or working profits by using any STAYER product.

STAYER offers a guarantee for all of its power tools, garden tools and welding tools, subject to the following conditions:

1- STAYER offers a 36 month guarantee against manufacturing defects or consistency issues, bearing in mind that any issue must be easily visible or provable, as the product will be tested at our labs to verify said issues. If the product has been subjected to industrial or professional use, said guarantee will cover exclusively 12 months since the first buyer acquired the product.

2- The following cases are exempt from the guarantee:

a. Any kind of defect or malfunctioning caused by not applying the safety and maintenance instructions given in the User's guide.

b. Any damage caused by using other brand's accessories, incompatible accessories with the tool model or faulty accessories.

c. Any manipulation, modification or repair conducted by staff unrelated to STAYER or its associated Technical Support Services.

d. Products with minimal deviations from the features that do not impact on the tool's optimal performance and its value.

e. Products which have been connected to a different voltage tension grid than the one stated on the tool's features, causing an electrical failure.

f. Products or components which have suffered wear due to the normal use of the tool, being said components consumables, accessories or components subject to wear that must be replaced by the owner.

g. Products that show any kind of misuse or application which deviates from its original intended uses, listed in the Users guide.

h. Products that show lack of correct maintenance from the owner. The owner is responsible for the tool's maintenance in order to preserve its service life.

i. Accessories and tool consumables, as their intended use has a limited service life that includes wear.

3- In order to claim the guarantee rights, the tool owner must first fill the repair order either digitally or physically, and process it with the tool's vendor or the Authorized Technical Support Services before shipping the tool. A copy of the purchase receipt or invoice must be attached to the form where the purchase date can clearly be seen. Shipping costs are not included if the product is delivered to the vendor or the Technical Support Services without processing the repair form first.

4- If the Authorized Technical Support or STAYER is unable to locate the defect or issue, STAYER will not assume the shipping costs, nor the costs derived from testing the tool to locate the issue.

5- Guarantee transfer is completely forbidden, the guarantee does not cover second-hand products.

6- During the guarantee application due to manufacturing defects or consistency issues, the product will remain under STAYER's custody in its facilities or its Authorized Technical Support Services. During this period of time the tool's owner is not entitled to receive a substitution tool in place of the product that is being repaired.

7- In order to correct the manufacturing defects or consistency issues contemplated in the guarantee terms, STAYER will only repair or substitute all the necessary components free of charge in order for the tool to perform according to the quality and safety standards. STAYER withholds the right to substitute the product for a similar one in cases where reparations would not be possible.

You can find this information in other languages at:

<https://www.stayer.en/>

# NOTAS



# NOTAS





**STAYER**

Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: [sales@grupostayer.com](mailto:sales@grupostayer.com)  
Email: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)



[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)